

De Louis

De Schierener Buet

Schieren



N: 63 JULI 2021

Un déser Nummer hu matgeschafft:

Text a Fotoen:

Berwick Guy
Cesar Sandy
D'Chorale Caecilia Schieren
D'Educateuren aus der Crèche Bim Bam
D'Ëmweltkommissioun
D'Maison Relais „Rousenascht“
D'Léierpersonal an d'Schüler
Esslingen Nora
Gaart a Heem
Gillen Josiane
Goerens Mil
Kries Tessy
Ley Monique
Marin Tania
Pechon Daniel
Pletschette Camille
Pütz Michel
Schaul Camille
Schlentz Jerry
Thill Carlo
Thill Eric
TC Schieren
Weis Yves
Zeimes Jean-Paul
All aner Memberen aus Veräiner a Kommissiounen

Layout:

Varela Mata Marcelo Manuel (Cover)
Yvette Rehlinger

Cover:

Foto: © Carlo Thill

Drock:



Gedréckt op Luxoart Silk 135 g



Oplo:

950



An déser Nummer

Eis Gemeng

Virwuer	3
Certificats de publication	4 / 5 / 6 / 7 / 11
Séances du conseil communal	4 / 6 / 8 / 12
Aweiung vum „Kultour“ zu Schieren den 21. Mee 2021	14

Reportagen

Dagesmammen zu Schieren	16
Projet Dréchemauer „Baach aus“ den 8. a 9. Mee 2021	18
De Staatsminister Felix de Blochhausen an d'Lëtzebuerger Eisebunn	20
Fondsaachen	23
Schierener Leit erzielen hir Erliefnesser mat der Famill de Broqueville	32

Kanner a Jugend

Ausflug auf den Bauernhof Cycle 2.2a	34
Ausflug zum Bauernhof (Erpeldange) Cycle 2.2b	36
Cycle 2.2A (Rectificatif Nummer 62, Säit 62) / Cycle 2.2B	40
Cycle 4.1A / Cycle 4.1B	41
Cycle 4.2 / Concours „Maach Math“	42
Coupe scolaire	43
Projet Bësch am Cycle 1	44
Zesummenaarbecht mat den Elteren an der Crèche Bim Bam	46
Aktion „Müllsammeln“ der Maison Relais Rousennascht	47

Veräiner a Kommissiounen

Championnat Schierener Tennis	48
Chorale Caecilia Schieren	49
Gaart an Heem Schieren	52
Klibberen 2021	54
Grouss Botz, emol anesch	55
Bamplanzaktioune fir eis Neigebueren	56

Verschidenes

De Panorama	61
Informations utiles :	63

Kalender

De Manifestatiounskalender fannet Dir op www.schieren.lu



Virwuert

Léif Schierener Matbierger,

Gutt fofzéng Méint nom Ausbroch vum COVID-19 Virus gëtt d'Luucht um Enn vum Corona-Tunnel émmer méi hell! Ma mir sinn awer nach net grad esou wäit, datt eisen Alldag erëm genee sou ausgesäit, wéi mir dat fréier gewinnt waren. Trotzdeem hu mer all Ursaaach, mat Optimismus an d'Zukunft ze kucken.

Ech wëll op dëser Platz besonnesch déi grouss Solidaritéit vun lech, de Schierener Bierger, wärend de leschte Méint ervirhiewen. Jidderee vun lech war gefuerdert, a jidderee vun lech war, an ass och weiderhin en Deel vun der Léisung, fir dëse Virus esou séier wéi méiglech komplett hannert eis ze loessen.

Déi lescht Méint huet de Vaccin eiser Gesellschaft erlaabt, fir grouss Deeler vun eise Fräiheeten erëmzékréien. All Impfung ass e weidere Schrack a Richtung méi Normalitéit. Och no der Impfung ass et awer weiderhi primordial, fir déi essentiel Virsichtsmoosname weider anzechalen.

Alles an allem si mir gutt duerch dës Kris komm. Dat ass de Verdéngsch vun eis allegueren, zesumme mat grousser Solidaritéit, Zesummenhalt, Respekt an och Eegeverantwortung!

Kuerz virun der Summervakanz komme mer och zu Schieren Schratt fir Schratt erëm an eng gewësse Normalitéit. Eis Administratioun huet hir Dieren erëm zu de normalen Ëffnungszäiten op, d'Veräinsliewe fänkt lues awer sécher erëm un ze dréinen, d'Gemeng huet op verschidde Biergerversammlungen an op d'Ouverture vum Bistro „beim Décken“ an der Buvette vum Tennis

invitéiert, d'Restauranten a Caféë konnten hir Dieren erëm opmaachen, d'Preparatioun fir d'Schoulrentrée am Hierscht, mat hoffentlech manner Protektioune Schutzmoosnamen, lafen op Héichtouren, an och déi vill Chantieren uechtert Duerf komme gutt virun.

Allgemeng kann ee soen, dass d'Schierener Duerfliewen, wéi mer et virum COVID-19 kannt hunn, lues a lues erëm di gesond Form unhéilt.

Zum Ofschloss wëll ech op dëser Plaz dem Guy Bausch, Aarbechter am Gemengenatelier, no 31 Joer Asaz am Déngscht vun der Schierener Gemeng a senge Bierger, e grousse Merci fir säi laangjäregt Engagement soen. Dem Guy wünschen ech am Numm vum Schäffen- a Gemengerot alles Guddes a senger wuelverdéngrter Pensioun a virun allem eng gutt Gesondheet!

Léif allegueren, loosse mer mat Optimissem no vir kucken, a mat neier Energie di nächst Erausfuerderungen unhuelen.

Ech wünschen lech puer schéiner Summerméint.

Am Numm vum Schäfferot,

Eric THILL
Buergermeeschter vun der
Gemeng Schieren



Séance publique du 10 février 2021

Présents : Thill Eric – *bourgmeestre*

Pletschette Camille, Pierrard Ben – *échevins*

Heischbourg Patrick, Kries Tessy, Pfeiffer Susi, Schloesser Alexis, Wirth François, Zeimes Jean-Paul – *conseillers*

Schaul Camille – *secrétaire communal*

Excusé(e)s : /

Absent(s) : /

Le CONSEIL COMMUNAL décide :

1. unanimement d'admettre un point supplémentaire à l'ordre du jour de la séance : « Désignation d'un candidat aux fonctions d'échevin à proposer à la Ministre de l'Intérieur. »
2. unanimement d'arrêter les comptes administratifs et de gestion pour les années 2018 et 2019 comme suit :

COMPTE 2018	ORDINAIRE	EXTRAORDINAIRE
BONI REPORTÉ 2017	1 829 101,34 €	
RECETTES 2018	7 503 213,06 €	531 892,38 €
DEPENSES 2018	4 253 097,22 €	3 213 739,98 €
BONI 2018	2 397 369,58 €	

COMPTE 2019	ORDINAIRE	EXTRAORDINAIRE
BONI REPORTÉ 2018	2 397 369,58 €	
RECETTES 2019	8 112 172,26 €	1 343 171,52 €
DEPENSES 2019	4 587 366,55 €	1 352 505,13 €
BONI 2019	5 912 841,68 €	

3. unanimement d'accorder à charge de la caisse communale les mêmes taux d'indemnité aux agents recenseurs intervenant au recensement général de la population en juin 2021 que ceux accordés par le STATEC. Aucune indemnité ne sera allouée aux agents contrôleurs.
- 4a. unanimement de créer un poste de fonctionnaire, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, à raison de 100 % au secrétariat communal pouvant pallier au vide administratif et soutenir en deuxième phase le futur secrétaire communal en ses tâches.
- 4b. unanimement de créer un poste de salarié(e) communal(e) à tâche manuelle dans la carrière E telle que définie au contrat collectif des salariés de l'État, de préférence se prévalant d'une formation dans le métier de l'électricien.
- 4c. unanimement
 1. de créer un poste d'insertion (EMI) pour chômeur de longue durée et à tâche complète (40h/semaine) affecté au service communal des travaux en régie ;
 2. de créer une carrière supplémentaire différente sur base de laquelle le futur chômeur sera rémunéré dénommée « EMI – 1 – salarié à tâche manuelle » ;
 3. de fixer une indemnité brute de base au N.I. 100 de 2.600 € par mois ;
 4. d'allouer une prime de 23 point mensuels (masse d'habillement 2 pts – travaux insalubres 6 pts – allocation spéciale 15 pts) ;
 5. d'allouer le droit à un 13ème mois.
5. unanimement de modifier le règlement-taxe relatif aux places de stationnement du 6 mai 2015 comme suit :

Article 1.- Le nombre de places de stationnement sur un projet d'aménagement est déterminé en application de l'article 9 du Plan d'Aménagement Général de la commune de Schieren approuvé le 03 décembre 2020 par Madame la Ministre de l'Intérieur.

Article 2.- La taxe compensatoire à payer conformément à l'article 9.1 du Plan d'Aménagement Général de la commune de Schieren est fixée à 20.000,00 € (vingt mille euros) par unité d'aire de stationnement manquante.

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que la délibération du conseil communal du 10 février 2021 portant adaptation de la taxe compensatoire par aire de stationnement manquante a été publiée et affichée à partir du 30 mars 2021.

Schieren, le 5 avril 2021
Le collège des bourgmestre et échevins

6. unanimement d'approuver la convention de coopération entre l'Administration communale de Schieren, d'une part et l'Administration de l'Environnement d'autre part, et ayant pour objet le bon fonctionnement de l'Application mobile « Mäin Offall - Meng Ressourcen ».
7. unanimement d'approuver le contrat garantissant une exclusivité d'exploitation d'affichage à la société Publi-Lux S.A.R.L., avec siège à Luxembourg, ayant pour objet la concession du droit exclusif de faire de la publicité par voie d'affichage sur le mobilier urbain comprenant les abris d'autobus, les planimètres, les colonnes d'affichage, les panneaux grands formats LED/LCD, sur le territoire de la commune y inclus tout type de supports publicitaires pouvant se prêter à des fins d'affichage, notamment par voie électronique.
8. unanimement d'approuver l'acte notarié, reçu par-devant le notaire Edouard Delosch à Luxembourg, conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et la société IMMOKO en date du 13 janvier 2021.
9. unanimement d'approuver le compromis signé le 25 janvier 2021 entre le collège des bourgmestre et échevins et la communauté héréditaire de feu Claudine Baronne de Broqueville relatif à la vente des parcelles longeant l'allée aux hêtres et « Auf den Junken ».
10. unanimement de renoncer à l'exercice du droit de préemption concernant des propriétés/terrains inscrits au cadastre de la Section A de la commune de Schieren aux lieux-dits « Rue Lehberg » et « Bach Aus ».
11. unanimement d'approuver les projets de morcellement concernant des terrains inscrits au cadastre de la section A de la commune de Schieren aux lieux-dits « Am Paesch » et « Quangenberg ».

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que le conseil communal, par ses délibérations du 10 février 2021, a marqué son accord avec plusieurs morcellements (lotissements) des terrains mentionnés ci-après :

- Parcellle inscrite au cadastre sous le numéro 1388/4801 à Schieren au lieu-dit « Quangenberg » (7 lots)
- Parcellle inscrite au cadastre sous le numéro 1172/5358 à Schieren au lieu-dit « Am Paesch » (2 lots)

Il est certifié d'autre part que les morcellements prémentionnés ont été publiés et affichés de la manière usuelle dans la commune de Schieren à partir du 9 mars 2021 et que le public a pu en prendre connaissance au secrétariat communal (article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988) et sur le site internet de la commune de Schieren.

Schieren, le 15 mars 2021
Le collège des bourgmestre et échevins



12. unanimement d'approuver l'adhésion de la commune de Walferdange au syndicat intercommunal SICONA-Centre.
13. procède au scrutin secret qui donne sur 9 bulletins valables

6 voix pour la candidature de M. Jean-Paul Zeimes et

3 voix pour la candidature de M. François Wirth

et propose par conséquent à Madame la Ministre de l'Intérieur la candidature de M. Jean-Paul Zeimes, né le 13.07.1960 à Wiltz, retraité, domicilié à L-9132 Schieren, 17, Neie Wee, au poste vacant d'échevin de la commune de Schieren.

Redaktiouunsschluss Louis Nr. 64

De Redaktiouunsschluss fir d'Artikelen eranzereeche vum Louis 64 ass den 1. Oktober 2021.

D'Verdeelung ass Ufanks November virgesinn.

Aus organisatoresche Grënn wiere mir lech alleguer dankbar, wann Dir dësen Delai géift respektéieren an eis doduerch d'Aarbecht géift erliichteren.



Séance publique du 17 mars 2021

Présent(e)s : Thill Eric – *bourgmeestre*

Pletschette Camille, Zeimes Jean-Paul – *échevins*

Kries Tessy, Pfeiffer Susi, Schloesser Alexis, Wirth François – *conseillers*

Schaul Camille – *secrétaire communal*

Excusé(e)(s) : Heischbourg Patrick – *conseiller*

Absent(s) : /

LE CONSEIL COMMUNAL décide :

1. unanimement d'approver en bloc un lot de titres de recettes de l'exercice 2020 établi par le collège des bourgmestre et échevins.
2. unanimement de ne pas opter pour l'organisation d'élections complémentaires suite à la démission du 5 mars 2021 de Monsieur Ben Pierrard, conseiller communal.
3. unanimement d'arrêter le tableau de préséance des membres du conseil communal de Schieren à partir du 17 mars 2021 comme suit :

No	Nom	Prénoms	Fonction	Date de la première élection	Nbre de suffrages
1	PLETSCHETTE	Camille	Échevin	17.10.1999	254
2	WIRTH	François	conseiller	15.03.2013	Élu d'office
3	HEISCHBOURG	Patrick	conseiller	15.03.2013	Élu d'office
4	THILL	Eric	bourgmeestre	08.10.2017	479
5	KRIES	Tessy	conseiller	08.10.2017	463
6	PFEIFFER	Suzanne dite Susi	conseiller	11.10.2020	445
7	ZEIMES	Jean Paul	échevin	11.10.2020	420
8	SCHLOESSER	Alexis	conseiller	11.10.2020	260
9	/	/	/	/	/

4. Accord de principe pour la nouvelle répartition des membres du conseil communal au sein des syndicats intercommunaux, des commissions communales, des conseils d'administration et des associations conventionnées :
 - unanimement de procéder aux demandes de démission et/ou aux demandes de candidature des conseillers communaux lors de la prochaine séance par vote secret et de fixer la date limite au 28 avril 2021 pour le dépôt des démissions et/ou des demandes de candidature au sein des syndicats intercommunaux, des commissions communales, des conseils d'administration et des associations conventionnées.
- 5a. unanimement de modifier le règlement de circulation communal du 21 mars 2016 sur base de l'avenant n°2021/1.
- 5b. avec 6 voix pour et 1 voix contre de modifier le règlement de circulation communal du 21 mars 2016 sur base de l'avenant n°2021/2.

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que les délibérations (5a et 5b) du conseil communal du 17 mars 2021 portant adaptation du règlement de circulation de la commune de Schieren ont été publiées et affichées à partir du 23 avril 2021.

Schieren, le 26 avril 2021
Le collège des bourgmestre et échevins

6. unanimement d'approver divers actes notariés reçus par-devant les notaires Elvinger et Reuter et conclus entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schieren et :
 - la société anonyme PPS S.A.
 - les consorts Goerens Claude Joseph Marie et Goerens Romain Jean Nicolas
 - Monsieur François Jean-Paul Hennes
 - Monsieur Jean Pierre Henri Majerus et Madame Margot Marie Philipp
 - la société anonyme Thomas & Piron Home S.A.
 et Monsieur Nico Alphonse Garson.

7. unanimement de renoncer à l'exercice du droit de préemption pour un ensemble d'immeubles/places inscrits au cadastre de la commune et section A de Schieren aux lieux-dits « Montée de Nommern », « Wäschbur » et « Bei der Härenallee ».
8. unanimement d'approuver le projet de morcellement relatif à la création de deux parcelles indépendantes sur un terrain sis dans la « Rue Hubert Schlechter » et inscrit au cadastre de la commune de Schieren, Section A.

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que le conseil communal, par sa délibération du 17 mars 2021, a marqué son accord sur le lotissement (morcellement) du terrain suivant :

- Parcellle inscrite au cadastre de la commune de Schieren, section A, sous le numéro 948/5178 au lieu-dit « Rue Hubert Schlechter » (2 lots)

Il est certifié d'autre part que le lotissement (morcellement) précédent a été publié et affiché de la manière usuelle dans la commune de Schieren à partir du 2 avril 2021 et que le public a pu en prendre connaissance au secrétariat communal (article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988) et sur le site internet de la commune de Schieren.

Schieren, le 8 avril 2021
Le collège des bourgmestre et échevins



9. unanimement de fixer la prime de responsabilité mensuelle à 40 (quarante) points indiciaires au délégué à la sécurité à désigner par le collège des bourgmestre et échevins.

10. unanimement

- d'adopter la proposition de modification ponctuelle de la partie écrite du Plan d'Aménagement Particulier « Quartier existant » (PAP « QE ») du 1er décembre 2020, élaborée par le bureau d'architecture Espace et Paysages pour le compte de l'Administration communale de Schieren ;
- de notifier la présente à la ministre de l'Intérieur endéans le délai de 15 jours qui suit le vote du conseil communal et de procéder à l'affichage de la présente conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 mentionnant la date de la notification à la ministre du plan d'aménagement particulier modifié.

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que la délibération du conseil communal de Schieren du 17 mars 2021 portant modification ponctuelle (partie écrite) du PAP « Quartier existant », avisée favorablement par la Ministre de l'Intérieur en date du 24 février 2021, n°réf: 18436/PA1/33C), a été publiée et affichée à partir du 2 avril 2021 et que le public a pu en prendre connaissance au secrétariat communal (article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988) et sur le site internet de la commune de Schieren.

Schieren, le 8 avril 2021
Le collège des bourgmestre et échevins



Séance publique du 5 mai 2021

- Présent(e)s :** Thill Eric – *bourgmeestre*
Pletschette Camille, Zeimes Jean-Paul – *échevins*
Kries Tessy, Pfeiffer Susi, Schloesser Alexis, Wirth François – *conseillers*
Schaul Camille – *secrétaire communal*
- Vote par procuration :** Heischbourg Patrick, *conseiller*, a donné procuration à Thill Eric, *bourgmeestre*
- Absent(e)(s) :** a) *excusé* : Heischbourg Patrick – *conseiller*, pour le point 16 de la séance : Le recours à la procuration pour un vote secret n'est pas admis.
- Absent(s) :** b) *sans motif* : /

LE CONSEIL COMMUNAL décide :

1. avec 7 voix pour et 1 voix contre d'approuver l'avant-projet sommaire (APS) au montant total de 10.113.030,20 € dressé le 27 avril 2021 par le bureau d'architecture Jonas d'Ettelbruck relatif à l'extension de la Maison Relais Rousennascht à Schieren.





2. unanimement d'approuver en bloc un lot de titres de recettes de l'exercice 2020 établi par le collège des bourgmestre et échevins.
- 3a. unanimement de renoncer à l'exercice du droit de préemption pour une place inscrite au cadastre de la commune de Schieren au lieu-dit « Beim Wäschbur ».
- 3b. unanimement de renoncer à l'exercice du droit de préemption pour une place (jardin) inscrite au cadastre de la commune de Schieren au lieu-dit « Am Niderum ».

4. unanimement d'approuver un acte notarié reçu par-devant le notaire Elvinger Marc et conclu entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schieren et les consorts Van Wassenhove Pierre-Raymond et Van Wassenhove Jacques Arnold concernant des fonds sis au lieu-dit « In der Ae ».
5. unanimement d'approuver une convention conclue entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur Skrijelj Rafet concernant des fonds sis à Schieren au lieu-dit « Neie Wee ».
6. unanimement d'approuver une convention conclue entre le collège des bourgmestre et échevins et l'entreprise Balter Bauunternehmung ayant pour objet principal de régulariser l'occupation temporaire de divers terrains communaux afin d'y installer le chantier relatif aux travaux de génie civil dans l'intérêt de la construction d'un passage souterrain pour piétons et cyclistes en dessous des voies ferrées en vue de la suppression du passage à niveau 27 à Schieren.



7. unanimement d'approuver la convention « Office Social Nordstad 2021 », conclue entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, l'OSNOS et les communes membres.
8. unanimement d'approuver la convention « Club Senior Nordstad 2021 », conclue entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, l'association Club Senior Nordstad et les communes membres.
- 9a. avec 7 voix pour et 1 abstention d'approuver le décompte de travaux extraordinaires concernant des travaux d'entretien de la voirie rurale à Schieren au lieu-dit « Knuppen » et présentant une dépense effective de 103.247,76 €.
- 9b. avec 7 voix pour et 1 abstention d'approuver le décompte de travaux extraordinaires concernant des travaux d'entretien de la voirie rurale à Schieren aux lieux-dits « Ewenzigeberg et Léihbierg » et présentant une dépense effective de 44.740,53 €.
- 9c. avec 7 voix pour et 1 abstention d'approuver le décompte de travaux extraordinaires concernant des travaux d'entretien de la voirie rurale à Schieren au lieu-dit « In der Schleidchen » et présentant une dépense effective de 34.117,20 €.
10. unanimement d'approuver un compromis d'achat conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et Monsieur Majerus Jean concernant des fonds sis au lieu-dit « Am Kuhweg » ayant pour objet principal l'extension du réseau de distribution d'eau potable, à savoir la construction d'un réservoir d'eau.

11. unanimement d'approuver le projet de morcellement relatif à la création de deux parcelles indépendantes sur divers terrains sis au lieu-dit « Am Kuhweg ».

Certificat de publication

Il est certifié par la présente que le conseil communal, par sa délibération du 5 mai 2021, a marqué son accord sur le lotissement (morcellement) des terrains suivants :

Parcelles inscrites au cadastre de la commune de Schieren, section A, sous les numéros :

- 699/2194 au lieu-dit « Am Kuhweg » contenant 19,40 ares
 - 699/3215 au lieu-dit « Am Kuhweg » contenant 37,10 ares
 - 699/2191 au lieu-dit « Am Kuhweg » contenant 19,10 ares
- avec un total de 75,60 ares en deux lots égaux de 37,80 ares.

Il est certifié d'autre part que le lotissement (morcellement) prémentionné a été publié et affiché de la manière usuelle dans la commune de Schieren à partir du 21 mai 2021 et que le public a pu en prendre connaissance au secrétariat communal (article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988) et sur le site internet de la commune de Schieren.

*Schieren, le 27 mai 2021
Le collège des bourgmestre et échevins*

12. unanimement d'approuver un acte notarié reçu par-devant le notaire Elvinger Marc et conclu entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schieren et les consorts Van Wassenhove Pierre-Raymond et Van Wassenhove Jacques Arnold concernant des fonds sis aux lieux-dits « Allée aux hêtres » et « Auf dem Junken ».
13. unanimement d'aviser favorablement la proposition de classement comme monument national de l'« Allée aux hêtres ».
14. avec 7 voix pour et 1 voix contre d'approuver la convention de mise à disposition de l'église de Schieren en vertu de la loi du 13 février 2018 conclue entre le collège des bourgmestre et échevins et le « Fonds de gestion des édifices religieux ».
15. unanimement de confirmer le règlement temporaire de circulation d'urgence aux termes duquel le collège des bourgmestre et échevins de Schieren a décidé ce qui suit :
- « Art. 1 : Du lundi 1^{er} mars 2021 et jusqu'à l'achèvement des travaux prévu pour le 31 juillet 2022 :
Le chantier mobil relatif aux travaux d'infrastructure aux réseaux de gaz, de l'antenne collective, des fibres optiques et de l'éclairage public par l'entreprise POST Luxembourg S.A, se déplace d'une rue à l'autre et ce au fur et à mesure de l'avancement des travaux sur l'ensemble du territoire de la commune de Schieren.
- Le chantier et les déviations y relatives seront signalisés par des panneaux de circulation adéquats et ce au fur et à mesure de l'avancement des travaux. »*
16. unanimement en procédant par vote secret

- a. de nommer Monsieur Jean-Paul Zeimes, échevin, comme 2^{ème} délégué auprès du syndicat intercommunal Nordstad, en abrégé « NORDSTAD ».
- b. de nommer Monsieur Jean-Paul Zeimes, échevin, comme délégué auprès du syndicat intercommunal pour la conservation de la nature, en abrégé « SICONA ».
- c. de nommer Madame Susi Pfeiffer, conseillère communale, comme déléguée auprès du Club Senior Nordstad.
- d. de nommer Monsieur Jean-Paul Zeimes, échevin, comme délégué auprès du Comité de pilotage Natura 2000 – Atert-Warkdall, en abrégé « COPIL ».
- e. d'accorder démission à Monsieur Patrick Heischbourg, conseiller communal, comme délégué auprès du Comité de prévention intercommunal dans la circonscription régionale de police de Diekirch.
- f. de désigner les mandataires suivants à diverses associations et/ou conseils :

1. Intégration : Eric Thill, bourgmestre
2. Égalité des chances : Camille Pletschette, échevin
3. 3^e âge : Camille Pletschette, échevin
4. Nordstadjugend : Susi Pfeiffer, conseillère

- g. de nommer Madame Tessy Kries, conseillère communale, comme membre de la commission communale des « bâtisses ».



Séance publique du 9 juin 2021

Présent(e)s : Thill Eric – *bourgmeestre*

Pletschette Camille, Zeimes Jean-Paul – *échevins*

Heischbourg Patrick, Kries Tessy, Pfeiffer Susi, Schloesser Alexis, Wirth François – *conseillers*

Schaul Camille – *secrétaire communal*

Absent(e)s : a) *excusé* : Heischbourg Patrick (point 1 de la séance) – *conseiller*

b) *sans motif* : /

LE CONSEIL COMMUNAL décide :

1. unanimement

- d'arrêter provisoirement l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental de Schieren pour l'année scolaire 2021/2022 ;
- d'arrêter provisoirement le plan d'encadrement périscolaire (PEP) de l'enseignement fondamental de Schieren pour l'année scolaire 2021/2022 ;
- d'arrêter le plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) de l'école fondamentale de Schieren pour la période 2021-2024.

2. unanimement

- d'admettre

État des restants 2020	Service ordinaire	Service extraordinaire
en reprises provisoires	60.285,44 €	60.285,44 €
en décharges	2.733,38 €	2.733,38 €
Total	63.018,82 €	63.018,82 €

- d'accorder au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent au présent état avec la mention « à poursuivre ».

3. unanimement d'approuver un lot de titres de recettes de l'exercice 2021 établi par le collège des bourgmestre et échevins.

4. unanimement d'approuver le contrat de bail concernant la location de la buvette de tennis, signé en date du 10 mai 2021 entre le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Schieren et la société « Den Kniddelmeeschter Sàrl-s », avec effet au 1er juillet 2021.

5. unanimement d'arrêter des modifications budgétaires de l'exercice 2021 avec des crédits supplémentaires se chiffrant à 112.791,20 €.

6. unanimement de renoncer à l'exercice du droit de préemption pour un ensemble d'immeubles/places inscrits au cadastre de la commune et section A de Schieren aux lieux-dits « Niederschieren » et « Route de Luxembourg ».

7. unanimement de fixer les subventions pour l'acquisition d'appareils électroménagers à basse consommation d'énergie comme suit :

Acquisition	Classe énergétique	Montant
Sèche-linge	A+++	100,00 €
Congélateur	au moins classe D	50,00 €
Réfrigérateur	au moins classe D	50,00 €
Congélateur/ Réfrigérateur combiné	au moins classe D	50,00 €
Lave-linge	au moins classe A	50,00 €
Lave-vaisselle	au moins classe B	50,00 €

et sous les conditions suivantes :

- Le règlement du 16 mai 2018 reste en vigueur jusqu'à la mise en vigueur officielle du présent règlement (selon l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988).
- Le bénéfice des dispositions du règlement communal s'applique aux appareils acquis après la date d'entrée en vigueur de ce règlement.
- La subvention se prescrit par an à partir de la date de la facture.
- La subvention ne peut être accordée qu'une seule fois à un même bénéficiaire dans la même unité de logement dans un délai de 7 ans.

- Une demande à présenter sur formulaire mis à disposition par l'administration communale appuyée par la facture originale dûment acquittée contenant les informations relatives au type et la certification de l'appareil nouvellement acquis sont à présenter à la commune pour servir de base pour la fixation du montant de la prime.
8. unanimement
- d'appliquer les dispositions arrêtées par l'avenant à la convention collective de travail des salariés de l'État signé entre le ministre de la Fonction publique et les syndicats contractants LCGB et OGBL en date du 11 février 2021 au secteur du personnel communal engagé sous le statut de salarié communal ;
 - la présente décision ne portera préjudice aux décisions à caractère individuel prises antérieurement en faveur du personnel communal concerné.

Séance à huis clos / Vote secret :

- de proposer Madame GOERGEN Christiane au poste vacant sous la dénomination « 1p cycle 2-4 100 % 2021-2022 » de la commune de Schieren.
- de nommer définitivement Madame MANUELLI Carole au poste de fonctionnaire dans le groupe B1, sous-groupe administratif, pour les besoins du secrétariat communal à raison de 100 %.

Remarque générale :

Les rapports reproduisent brièvement les décisions formelles prises par le conseil communal en ses séances du 10/2, 17/3, 5/5, et 9/6.

Les indications susvisées sont données sans engagement et sous toutes réserves.

En cas d'incohérence, d'erreur ou de divergence, seules les délibérations dûment signées par la majorité des membres du conseil communal font foi.

Le collège des bourgmestre et échevins



Aweiung vum „Kultour“ zu Schieren den 21. Mee 2021



D'Iddi vun dëser Open-Air-Fotoausstellung gouf am Oktober 2020 an d'Liewe geruff, wéi de Marc Schöntgen deemoools den éische Kontakt mat der Gemeng Schieren gesicht huet, an eis seng Iddi vun enger Fotoausstellung iwwert d'Biertrenger Schlass matgedeelt huet.

Dës Iddi ass vun Ufank un op oppen Ouere getraff.

De Schierener Kultour, wéi dése kulturellen, touristesche Projet gedeedt gouf, verdeelt sech ob 13 verschidde Plaze mat am ganzen 22 Panneauen iwwert en Trëppelwee vun 1,7 km duerch d'Schierener Duerf.

Et soll awer net bei dëser Ausstellung bleiwen.

Dës nei Panneaeue sollen an de nächste Joren diverse lokalen an och regionale Kënschtler d'Chance ginn, e méiglechst breede Spektrum u Kreatiounen énner fräiem Himmel kënnen auszestellen.



Eng touristesch, a virun allem eng kulturell Offer, déi net némmen de Schierener Leit, mee och all anere Konschtinteresséierten zougänglech gemaach gëtt.





Dagesmammen zu Schieren

Nieft enger Crèche können Elteren hir Kanner och vun enger Dagesmamm versuerge loessen.

Hei zu Schieren hu mir aktuell zwou zougeloosse Dagesmammen.

Hei ee klengen Iwwerbléck iwwer hiren Alldag an hir Aufgaben.

Simone MÜNSTERMANN

D'Madamm Simone Münstermann ass zénter 2013 als Dagesmamm zou-gelooss. Ee vun de Grénn, wisou si sech fir dës Aarbecht entscheet huet, war, dass si vill fir hir euge Kanner doheem wollt sinn.

D'Simone kann nieft sengen eegene Kanner, déi elo 13 a 14 Joer hunn, nach 5 aner Kanner am Alter von 0 bis 12 Joer betreien, dovu maximal 2 Kanner énner 2 Joer. Momentan betreit hatt awer just Kanner, déi nach net an d'Schoul ginn.

D'Kanner können an der Woch vu 7.45 bis 17.45 Auer kommen.

Et gëtt moies a mëttes zesumme giess an am Nomëtte gëtt virun allem zesumme gespillt, am Gaart gerannt, gemoolt oder eppes gebak. Di méi kleng Kanner maachen hier Mëttersascht an di méi grouss Kanner, wa Schoulkanner derbäi sinn, kéint och hier Hausaufgab hei maachen.

Dem Simone gefält gutt, dass et bei enger Dagesmamm méi „privat“ an „intim“ ass, e bëssen sou wéi bei sech doheem. Hatt leet virun allem Wäert op Kreativitéit, Selbstännegkeet an Éierlechkeet.

Seng euge Kanner hunn sech gutt un hirer Mamm hir nei Aarbecht gewinnt an haten esou och émmer ee fir ze spiller. Elo wou si méi grouss sinn, hunn si awer och d'Méiglechkeet, sech an hirem Doheem zeréckzezéien. Spéitstens géint 18.00 Auer ginn dann di lescht Kanner vun hiren Elteren ofgeholl an et gëtt rëm méi roueg am Haus.



Wann d'Kanner da méi grouss ginn a net méi bei d'Simone kommen, gëtt eng kleng Abschiedsparty gefeiert. D'Kanner kréien ee klenge Kaddo an een USB-Stick mat ville flotten Erënnerungen: Fotoen, Lidder a Geschichten aus deene leschte Joren.

Ana Paula RODRIGUES MEIRELES

Madame Ana Paula RODRIGUES MEIRELES travaille depuis 2004 comme assistante parentale. Elle a choisi ce métier car elle a toujours aimé travailler avec des enfants. Au Portugal, elle a travaillé dans la crèche de son village.

Après la naissance de son fils, elle a décidé de rester à la maison pour s'occuper de lui et en même temps s'occuper d'autres enfants.

En ce moment, elle garde 6 enfants entre 5 et 11 ans, elle garde seulement des enfants scolarisés. Les heures d'accueil sont de 6.00 à 19.00 heures du lundi au vendredi.



Les enfants qui arrivent avant l'école peuvent jouer un peu en faisant des puzzles, des dessins ou regarder un livre. Après, Ana Paula emmène les enfants à l'école.

A midi, elle va chercher les enfants et ils prennent tous ensemble le déjeuner. Les enfants aident à mettre et à débarrasser la table. Ana Paula cuisine elle-même et essaie de faire des repas sains que tout le monde aime.

A 16.00 heures, après l'école, les enfants mangent un fruit, un yaourt... et ils commencent à faire les devoirs. Le mardi et le jeudi, ils commencent à faire les devoirs vers 14.00 heures.

Quand ils n'ont pas de devoirs, les enfants peuvent choisir des activités : bricoler ou dessiner, faire des promenades dans le village ou en forêt, jouer sur les aires de jeux, aller à la bibliothèque ou au cinéma, faire de la pâtisserie, jouer au football/basketball/badminton...

Quand les enfants deviennent trop âgés et quittent Ana Paula, elle est un peu triste, mais aussi fière et contente. Même s'ils sont déjà plus âgés, les enfants peuvent toujours lui rendre visite après.



Wann Dir interesséiert sidd, Äert Kand vun enger Dagesmamm versuergen ze lossen, da kuckt op:
<https://guichet.public.lu/de/publications/famille/liste-assistantes-parentales.html>

Si vous êtes intéressé et voulez contacter une assistante parentale, rendez-vous sur le site :
<https://guichet.public.lu/de/publications/famille/liste-assistantes-parentales.html>

Projet Dréchemauer „Baach aus“ den 8. a 9. Mee 2021



Eng Iddi vun der Ëmweltkommissiou konnt an Ugrëff geholl ginn. Am Hierscht 2019 hate mer en éischt Gespräch mam Jo Goergen vum Naturpark Mëllerdall, fir de Projet Dréchemauer zu beschwätzen. De Jo Goergen ass spezialiséiert am Dréchemauerbau, hien huet scho méi Projeten am Naturpark Mëllerdall realiséiert an och schonn op méi Plazen Atelierien am Dréchemauerbau afgehalen. De Jo Goergen huet sech bereet erkläert, eng Formatioun vun zwee Deeg mat bis zu enger Dose Leit unzebidden. Dëst sollt am Mee 2020 geplant ginn, mee du koum Corona dertëschent, sou dass de Projet réischt ee Joer méi spéit konnt realiséiert ginn. Dësen Ëmstand huet eis awer och Zäit gelooss, fir Steng ze sammelen. Et ass eisem Techniker Michel Putz dann och gelongen, vun engem Scheierafrëss Steng ze beschafen, an dat zum Nulltarif.

Nodeems de Wee d'„Baach aus“ 2019 mat Spurbahnplacke reamenagéiert gouf, huet d'Gemeng mam Proprietär e Pachtvertrag iwwer déi Parzellen ofgeschloss, mat der Iddi, zesumme mam SICONA hei eng intressant Plaz ze schafen, déi och vun der Schoul kënnt genutzt ginn.

Den Hiwwel nieft dem Wee huet sech fir eng Dréchemauer ugebueden an den Terrain konnt sou an engems ökologesch opgewäert ginn. Dréchemauer si vun onschätzbarem ökologeschem Wäert, et si Biotopen, déi méi a méi um Verschwanne sinn. Si bidden den ideale Liewensraum fir Eidechsen, de Feuersalamander, Wëllbeien, an nach eng ganz Rei aner Kiewerleken an Insekten, besonnesch wann se no Süden ausgerichtet sinn, wéi dat hei de Fall ass.

No engem Opruff iwwert d'Homepage an iwwer Face-book haten sech 15 Leit ugemellt, fir un därf Formatioun deelzehuelen. Véier hu sech awer nees ofgemellt, sou dass der eelef verbliewe sinn. Dës ware Samschdes, den 8. Mee pünktlech um 9 Auer um Chantier d'„Baach aus“ um Rendezvous.

Den Terrain war am Viraus préparéiert ginn an d'Gemeng hat eng Camionnette mat deem bestallte Geschier op d'Plaz gestallt, de Jo Goergen hat och nach Steemeesselen, Masseten a Schutzbrëller matbruecht.

An der theoretescher a fachlecher Aleedung ass de Formateur Jo Goergen op di fënnef Haaptpunkten, déi beim Dréchemauerbau ze befolge sinn, agaang. Dëst sinn: den Ënnergrond, Gefäll vun 10-15% zum Hank zou, steaversat bauen, all lafende Meter ee Verbinder asetzen, an d'Tëscheraim sou gutt et geet mat Steng opfëllen. Steng, déi wackelen, musse vun hanner énnerluecht ginn, ni vu vir, well se do ze liicht rausfalen an d'Mauer onstabil gëtt. Als Fauschtreegel gëllt: Eng Mauer vun engem Meter Héicht soll um Buedem mindestens 50 cm breet sinn.

No der theoretescher Aféierung goung et un d'Aarbecht: A Gruppen zu zwee oder dräi goung et op d'Sich no de richtege Steng. Fir di énnesch Reis goufe méi déck Steng gesicht mat enger schéiner Säit, hennendru kann da mat manner kantegen opgefëllt ginn. De Formateur huet di eenzel Gruppen am Ae behalen, beroden an huet nätzlech Hiweiser ginn, falls mol eppes nit sou war, wéi hien sech



dat virstellt. Och den Igel krut ee Schloff an der énneschter Rei gelooss, an zwou Sëtzgeleeënheete goufen agebaut, fir dass de midde Wanderer sech kann ausrouen.

Sonndes um 9 Auer waren se rëm all um Dill; et gouf keng Krankmeldung, wuel awer bësse Muskelkater an och mol eng Quëtschbloder. War et um 9 nach ange-neem, sou goung d'Temperatur awer séier an d'Luucht an d'Schweessdrüse goufen aktivéiert. Fir haut hat de Jo Goergen nach Planzen, sogenannte Sukkulanten, mat-bruecht, fir an d'Steesplécken ze setzen. Hien huet erkläert, dass dës Planze kee Buedem brauchen an sech hir Flächte-keet aus de Steng zéien.

Bedéngt duerch d'Hëtzt hu mir eng Stonn éischter opgehal wéi virgesinn. D'Resultat léiss sech awer weisen: 20 Meter Dréchemauer si fäerdeg gebaut an 33 Meter sinn hallef fäerdeg. Et bleift sech z'iwwerleeën, ob mer am Hierscht nach emol sou een Atelier ubidden, fir de Projet afzeschléissen.

Zum Afschluss krut de Formateur Jo nach ee grousse Merci gesot fir seng fachlech Kompetenzen, seng einfach a jovial Manéier fir seng Kenntnisser un d'Leit weiderzeginn.

Awer och ee grousse Merci un allen eelef, déi di zwee Deeg mat grousser Motivatioun bei der Saach waren, a sécher-lech vill konnten am Dréchemauerbau matheemhuelen. Et war eng gelongen Aktioun.



De Staatsminister Felix de Blochhausen an d'Lëtzebuerger Eisebunn

De Felix de Blochhausen war no verschiddene verantwortungsvolle Posten och Staatsminister vum Groussherzogtum Lëtzebuerg vun 1874 bis 1885. Wann een de Bilan vu senger Zäit als Staatsminister liest, dann ass am positiven Deel énner anerem sain Asaz fir den Ausbau vun de Lëtzebuerger Eisebunne vermerkt.

Ënnert der Rubrik „Fondsaachen“ kënnt een do en Artikel ernimmen, deen 1930 am Lëtzebuerger Marienkalender erschénge ass a wou rieds vun den Aweiunge vun zwou Linnen ass, déi a seng Regierungszäit falen. Et waren dat d'Atterlinn vun 1881 vu Stengefort bis op Ettelbréck an d'Linn Kautebaach-Wolz, och vun 1881. Hei ass dann den Originaltext vun dëser Reportage.

Luxemburger Marienkalender

77

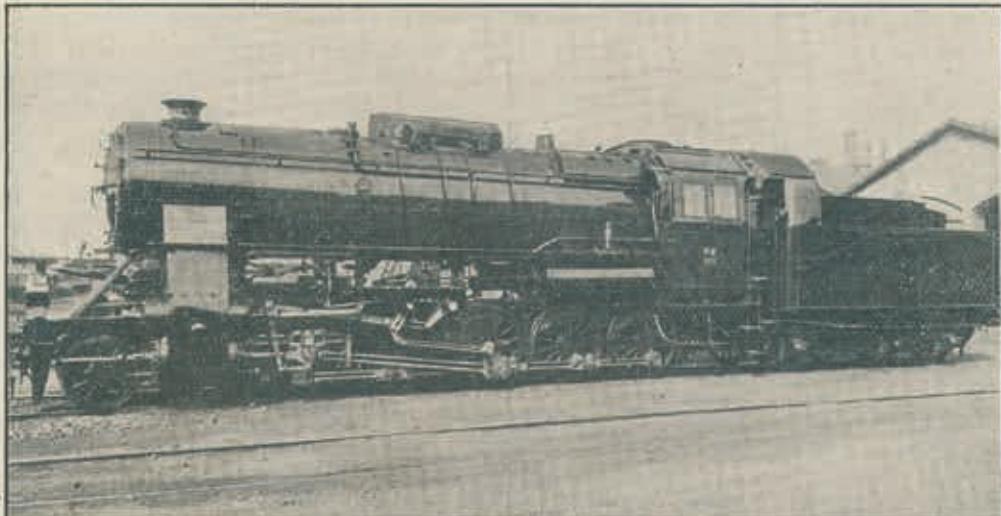
Den Bau einer Eisenbahnlinie, die Steinfort und den Hafen von Willemstad verbindet, ist eine Sache, die sich nicht auf die Zukunft beziehen kann.

Die 20. März 1881 wurde die Eisenbahnlinie von Steinfort bis zum Bahnhof von Willemstad eröffnet, um die Eisenbahnlinie zwischen Steinfort und dem Bahnhof von Willemstad zu verbinden. Die Linie wurde am 1. April 1881 eröffnet und die Eisenbahnlinie zwischen Steinfort und dem Bahnhof von Willemstad wurde am 1. April 1881 eröffnet.

Die Eisenbahnlinie zwischen Steinfort und dem Bahnhof von Willemstad wurde am 1. April 1881 eröffnet.

Feierliche Eröffnung verschiedener Bahnen.

Die ersten, in den siebziger Jahren erbauten Eisenbahnen der Prinz Heinrich-Gesellschaft wurden ohne besondere Feierlichkeit in Betrieb genommen. Mit der Eröffnung der Atterlinie von Steinfort bis Ettelbrück sollte es nun anders werden. Die Inauguration dieser Linie, die am 17. April 1880 stattfand, war für die an der Bahn liegenden Ortschaften ein wahres Freudenfest. Sämtliche Stationsorte hatten Festzeltmäuse angelegt; an manchen Stellen waren Triumphbögen über die Bahn errichtet. Der festlich geschmückte Zug langte



5/6 getuppelte, dreizylindrig Güterzugs-Heißdampflokomotive der Prinz Heinrich-Eisenbahn-Gesellschaft

gegen 10 Uhr von Esch kommend in Steinfort an. Auf jeder Station wurden die Gäste durch den Bürgermeister der betreffenden Gemeinde begrüßt. Hierauf schlossen sich feierliche Versammlungen der Gemeinden an.

Stern und Uweeling, vom Abgeordneten Faber von Willy, sowie von Geheimrat von Guerard, Vertreter der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen.

5/6 gefüllte, dreizylindriges Güterzugs-Heißdampflokomotive der Prinz-Heinrich-Eisenbahngesellschaft

gegen 10 Uhr von Esch kommend in Steinfort an. Auf jeder Station wurden die Gäste durch den Bürgermeister der betreffenden Gemeinde begrüßt. Hierauf schlossen sich jedes Mal die Notabilitäten der Gemeinde dem Zuge an. So in Steinfort, Eischen, Hovelingen (Weckerich), Useldingen, Bövingen, Bissen, Colmar-Berg und Ettelbrück. Die Fahrt ging bis nach Dierkirch, wo die Gäste durch den Bürgermeister Herrn Jüttel begrüßt wurden. Hierauf fand im Hotel des Ardennes ein Festessen mit 90 Gedecken statt. Reden wurden gehalten von den Herren Staatsminister de Blochhausen, Urban, Präsident des Verwaltungsrates der Prinz Heinrich-Bahnen, den Verwaltungsratsmitgliedern

Stern und Ulveling, vom Abgeordneten Faber von Wilz, sowie von Geheimrat von Guerard, Vertreter der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen.

Die Einweihung der Linie Kautenbach-Wilz erfolgte am 28. Mai 1881. Freude und Jubel herrschte in der festlich geschmückten Stadt Wilz. Um 1 Uhr brachte der Zug die zur Feier geladenen Gäste von nah und fern nach Wilz, an ihrer Spitze Staatsminister de Blochhausen. Bürgermeister Faber bewillkommnete alle im Namen der Stadt Wilz und dankte der Kammer und der Regierung sowie der Prinz Heinrich-Gesellschaft für das Glück, endlich im Besitz eines Schienenweges

D'Aertlinn gouf deemools am Volleksmond „de Prënz“ genannt a war eng vun zwou Linnen, déi zu Schieren laanscht komm sinn. Si war nom Prënz Harry benannt, andeems déi aner, déi och schonn zweegleisig war, vu Lëtzebuerg iwwer Ettelbréck op Élwen gefouert huet, an dat war d'Wëllem-Lëtzebuerg Bunn, am Volleksmond „de Preiss“ genannt, well de Kinnek-Groussherzog Lëtzebuerg méi enk mat Däitschland verbanne wollt.

Schieren hat awer deemools keen Arrêt, di Schierener Leit hunn, wa se an d'Stad oder méi seelen a Richtung Élwen fuere wollten, den Zuch zu Ettelbréck oder zu Colmer-Bierg huele missen. Et sief hei bemierkt, datt den Arrêt Colmer-Bierg op Schierener Gemengenterrain läit. Di éischt offiziell Faart op der Aertlinn war den 31. Oktober 1879, d'Ouverture vun der ganzer Streck war den 20. Abrëll 1880. Op der offizieller Aweiung waren zwee héich Politiker vun der Eisebunsverwaltung ageluede ginn. Als éischten natierlech de Staatsminister Felix de Blochhausen, grousse Férderer a Firspricher fir den Ausbau vum Zuch, an de Pierre Toussaint, deen deemools Député-Maire war an an deem senger fréierer Villa haut d'Gemengeverwaltung vu Schieren énnerbruecht ass.

Wéi virdru bemierkt, hat Schieren jo keen Arrêt, an d'Prënz-Heinrich-Bunn huet deem dunn 1880 opgehollef. Vun 1880 bis 1897 gouf een Halt un der Ofzweigung vun deenen zwou Linne wäit vum Duerfagericht. Vun 1897 bis 1919 gouf et dunn en offiziellen Halt zu Schieren an der Mëtt vum Duerf op der Héicht vun der Kierch, wou dunn 1919 och nach Gleiser haten eng wirtschaftlech grouss Bedeutung, well grad an där Zäit war Schieren eng renomméiert Émschlagplatz fir Zockerrommelen an déi weltbekannt Schierener Rouseplanzen. Vun 1967 bis 1970 gouf et zu Schieren nach just Gidderverkéier, an et huet bis 1986 gedauert, ier rém zu Schieren e Persounenzuch gehalen huet.



23. September 1967 zu Schieren (Photo: P. Stork)





D'Schierener Gare kuerz ier s'ofgerappt ginn ass (Photo: Ed. Federmeyer)

Déi momentan lescht Éierung fir de Schierener Halt war 2007, wéi d'Frénn vun der Atertlinn, déi eng Asbl gegrënnt haten, zu Schieren op der Plaz vun der fréierer Gare eng Erënnerungsplack un d'Atertlinn ubruecht hunn. Fir des Zeremonie haten si extra eng flott Broschür mam Titel: „Bim, Bam Bieren.....fuer mam Prënz op Schieren“ erausginn, an där verschidde Leit d'Geschicht vun der Atertlinn an der Schierener Gare notracéiert hunn.

Déi Plaque gouf de 6. Oktober 2007 op der Kuppel vum deemolege Pëtz vun der Schierener Gare festgemaach, dat eenzegt Stéck wat vun de fréiere Gebailechkeete vum Eisebunnsweise iwwreg bliwwen ass, an et ass beluecht, dass dës Kuppel aus der Zäit vun de Prënz-Heinrich-Bunne staamt.



FONDSAACHEN

Wann een an ale Kalenneren nobliedert, fënnt een heiänsdo verschidden intressant Artikelen iwwer Schieren. Zwëschen 1919 an 1951, also an 32 Joer, goufen zu Schieren nit manner wéi néng Primize gefeiert, wat fir e klengt Duerf schonn zimmlech aussergewéinlech war. Aus deenen néng Geeschtlechen sinn och zwee Afrika-Missionären ervirgaangen. De Matthias ROETTGERS am Kamerun an de Leo WEBER am belsche Kongo, duerno Zaire, haut Demokratesch Republik Kongo. Am Mariekalenner vun 1930 war en Artikel iwwer de Leo WEBER publizéiert ginn, deen hei kann nogelies ginn.

Wat an deem Artikel hautzedaags besonnesch opfällt, ass datt ganz zum Schluss vun Negere geschwat gëtt, an haitegen Zäiten en absolutten No-Go. Mee wann een sech d'Méi gëtt, dat Wuert Neger z'analyséieren, da fällt et engem op, datt Neger vum laténgesche Wuert niger = schwaarz ofstaamt. Et mutt engem da schon e bësse kuriéis un, datt een haut dat Wuert Neger nit méi soll gebrauchen, mee duerfir soll ee Schwaarze soen. Absolut onlogesch an onverständlech, zu wat iwwerdriwwen Diskussiounen iwwer Rassismus féiere können. Richteg a logesch ass et awer, datt dat amerikanesch Wuert Nigger, dat vun dem selwechte Wuert ofstaamt, nit soll gebraucht ginn, well et en ofschätzend Wuert fir di amerikanesch Sklave war, déi an Afrika entfouert gi waren a mat deenen en onwierdege Mënschenhandel gedriwwen war.

Vum Leo WEBER gouf awer och nach en aneren Artikel publizéiert, an dat an der Brochure „200 Joer Par Schieren“ vun 2006.

Hochw. Pater Leo Weber aus Schieren. — Pater Weber ward am 7. Juli 1907 in Schieren geboren und durfte sich von Kindheit an dem Klosterberufe zuwenden. Alle Schierener erinnern sich noch mit Begeisterung des schönen Primizfestes, das sie ihrem Neupriester im Monat Juli 1934 bereitet haben.

Der Entschluß des Jungpriesters, in die Missionsländer zu ziehen, kam vielen Bekannten als etwas Unerwartetes. Das etwas schüchterne Wesen von Pater Weber hatte diese seine hochherzige Laufbahn kaum voraussehen lassen. Doch des Paters Entschluß stand fest. Es war Gottes heiliger Wille. Im September 1935 sagte er seinen lieben Eltern und Geschwistern Lebewohl, bestieg in Antwerpen den Dampfer und segelte hochgemuteten Herzens seiner Adoptivheimat entgegen.



Zur Zeit hat er seinen Sitz in Stanleyville (linkes Ufer des Kongostromes). Ohne Rast und Ruhe durchwandert er seinen riesigen Missions-Sprengel. Trotz der vielen Strapazen und seiner vermeintlichen „schüchternen Natur“ ist Pater Weber ein tüchtiger Missionar geworden und erbaut alle, die ihn kennen, durch den hervorragend feinen Takt, mit dem er das katholische Priestertum bei den Negern in hohes Ansehen zu bringen versteht.



3) Leo Weber wurde am 7. Juli 1907 als Sohn des Dorflehrers in Schieren geboren, absolvierte seine Gymnasialstudien in Diekirch (1922-24) und Clairefontaine (1924-28) und trat mit seiner Gelübdeablegung im Noviziat in Brugelette (Belgien) am 29. September 1929 der Genossenschaft der Herz-Jesu-Priester bei. Philosophie und Theologie studierte er in Löwen und erhielt dort das Sakrament der Priesterweihe am 15. Juli 1934 von Mgr. Camille Verfaillie, der als neuer Apostolischer Vikar von Stanleyville (heute Kisangani) erst einige Wochen vorher die Bischofsweihe erhalten hatte.

Die erste Abreise von Pater Weber als Missionar in den damaligen belgischen Kongo erfolgte in Antwerpen im Jahre 1935. Aus einem Brief vom 30. Oktober 1935 von Pater Nic. Bergh, der sich mit Pater Leo Weber zum Kongo begab, entnehmen wir folgende Episode der ersten Stunden im Missionsland: "Beim Abendgebet des ersten Tages ereignete sich ein Zwischenfall, der Schrecken verbreitete. Während die beiden Patres in den vordersten Bänken der Kirche von St. Gabriel knieten, löste sich vom Altar her ein Etwas, das ganz verdächtig schien und sich schliesslich als ... Schlange entpuppte. Pater Leo wurde bleich Bei Pater Quaring jedoch regte sich der Jägerinstinkt. Im Nu war er in der Sakristei und kehrte mit dem Prozessionskreuz zurück. Wie ein anderer St. Michael stürzte er sich auf die kriechende Bestie, und nach kurzem Kampf waren Schlange und Kreuz kaputt".

Die Missionstätigkeit von Pater Léon war sehr vielseitig. Er begann als reisender Missionar auf der Missionsstation in Stanleyville (Kisangani). Nach zwei Jahren ernannte ihn der Bischof zum Professor im Kleinen Seminar, wo er neun Jahre an der Heranbildung von einheimischen Priestern mitwirkte. Wegen der Ereignisse des Zweiten Weltkrieges konnte Pater Weber erst 1946 zu einem ersten Heimurlaub nach Luxemburg zurückkehren.

Nach seinem ersten wohlverdienten Urlaub vertraute ihm der Bischof die Direktion der Normalschule in Saint-Gabriel an. Nach seinem zweiten Urlaub 1953 übernahm er die Leitung der Mission von Janonghe, und zwei Jahre später berief sein Bischof ihn zum Oberen des Kleinen Seminars. Als letzten Missionsauftrag nach den Unabhängigkeitsunruhen übernahm er das Amt als Vikar in der neugegründeten Herz-Jesu-Pfarrei in Yangambi. Hier erlebte er auch den ersten brutalen Ansturm der Rebellion, dem so viele Missionare zum Opfer fielen. Dank seiner früheren Schüler blieb ihm manche sehr unangenehme und gefährliche Lage erspart.

Pater Weber war mit allen Fasern seines Wesens Missionar. 1961 nahm er einen wohlverdienten Urlaub in der Heimat. Wegen der immer wieder aufflammenden Unruhen verlängerte sich dieser. Deshalb nahm er einen Posten im Kinderheim von Bettendorf an. Noch einmal zog es Pater Léon in die Missionen. Der Schwerpunkt seiner Arbeit war die christliche Erziehung. 1964 kehrte er definitiv nach Europa zurück. Während fast 30 Jahren war er als Missionar in Zaïre tätig.

1965-1970 Rektor in Aulnois-Quévy (südlich von Mons) (Belgien)

1970-1973 Rektor in Fünfbrunnen

Seit 1973 Aumônier im "Foyer Ste Elisabeth" in Remich.

Am 1. Juli 1984 feierte Pater Léon Weber in der Pfarrkirche von Remich sein Goldenes Priesterjubiläum. Am 10. August 1986 hat uns Pater Léon Weber für ein besseres Jenseits verlassen. Er wurde am 14. August auf dem Klosterfriedhof von Clairefontaine beigesetzt.

Schloß Birtringen

Vor der Tür stehen zwei Paar niedliche, braune Gummistiefel, wie Damen sie auf der Jagd tragen mögen. Sie gehören wohl der Schloßbesitzerin, Baronin Pierre de Broqueville und ihrer fünfunddreißigjährigen Tochter Claudine, die zurückgezogen auf ihren Gütern leben.

Bin gestern schon hier oben gewesen. Da lag blasses Novembersonne über dem Alzettetal, dem Schloß und den Wirtschaftsgebäuden, zauberte goldigen Schimmer in das fast kalte Geäst der hundertjährigen Bäume und ließ den Schwanenteich silbrig aufliehen. Der Mann und die Frau, die mir drunter im Schwarz ihres sonntäglichen Staates begegnet waren, hatten ein wenig über das alte Schloß erzählt und zum Schluß unter verschmitztem Lächeln gesagt: „...mer si selwer nei gierig op d'Madame Iech empfankt.“

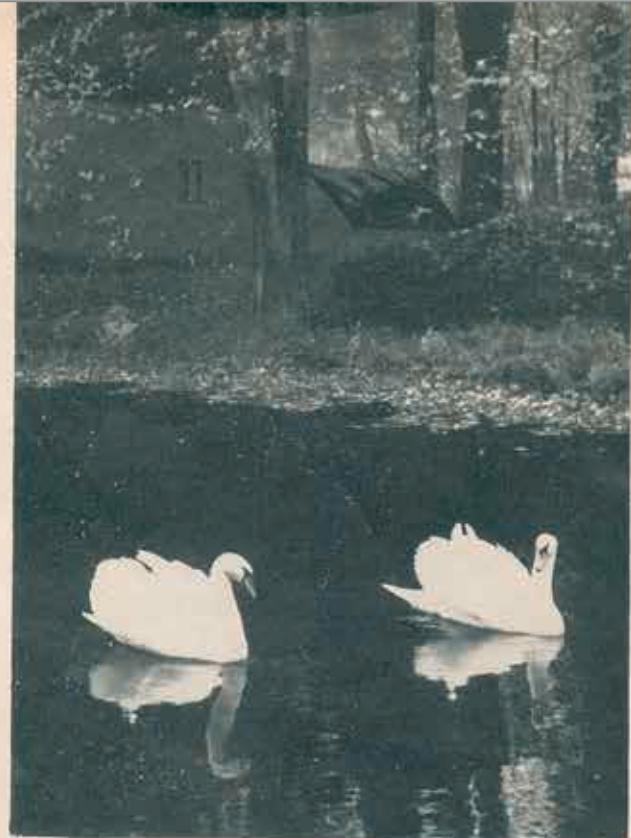
Heute ertont denn wiederum kaum vernehmbar die Klingel. Lange, sehr lange bleibt es still. Unentwegt rauscht der Regen auf den Kies hernieder und verur

Von der Hauptstraße in Schieren führt eine prächtige Baumallee zum Birtringer Schloß.



6

sacht ein monotones Geräusch. Drinnen huscht eine Gestalt an der Tür vorbei. Schritte werden auf der Treppe hörbar. Endlich klirrt ein Fenster auf der ersten Etage. Ein ergrauter Frauenkopf schiebt sich durch den Spalt. Sage der Dame, ich käme von der Revue und Frau Baronin — sie sei es doch wohl selber — möge uns erlauben, einen Bericht über diese historische Stätte zu machen. Luxemburgisch versteht die Dame anscheinend nicht, ich sage anscheinend, denn ich muß die Bitte auf französisch wiederholen. Sie: „La Revue? je ne la connais pas.“ Erzähle der Durchlauchten, das sei so eine luxemburgische Wochenzeitung, die in den letzten dreizehn Jahren allmählich im Lande bekannt geworden sei. Von oben: „...jamais entendu parler...“ Tröste mich: „Das ist so eine Aristokratin und Manieren hat sie auch keine, sonst ließe sie dich nicht barhaft hier unten im Regen stehen.“ Komme mir ein bisschen vor wie ein Höriger im Mittelalter, der im Frondienst schuftet, der Herr-



Majestatisch gleiten die Schwäne über den Schloßteich dahin.

schaft seine Morgenaufwartung macht und sonst nichts als Befehle zu empfangen hat. Aber schließlich hat man mit allerlei Leuten zu tun und Gott der Vater muß wissen, warum er die einen so und die übrigen anders beschaffen hat. Bleibe also freundlich

und lache nur über so viel Dunkel an einem grauen Novembertag und frage manierlich, ob ich vielleicht da drinnen, in den historischen Räumen, eine oder zwei Aufnahmen machen dürfe. Sie sagt: „Non. Qu'est-ce que vous voulez photographier? Des chemi-

Der größte Teil der Gebäudelichkeiten wurde 1755 errichtet, doch reicht die Geschichte der Freiheit und des Schlosses Birtringen wenigstens bis ins 13. Jahrhundert zurück.



November 1957



nées cassées et des planchers brûlés? Écrivez dans votre journal, que j'attends toujours mes dommages de guerre". Verspreche ihr, alles zu schreiben, was sie gesagt hat und was sie noch sagen wird. Ob ich denn wenigstens zwei Aufnahmen machen dürfe, eine von dem alten Wachturm und eine von dem Schwanenweiher? Hier sei schließlich ein Schloß, dessen ehemaliger Besitzer, der eine als Kanzler des Großherzogtums Luxemburg, der andere, sein Sohn, als Staatsminister von Blochhausen die Geschichte unseres Landes lange Zeit entscheidend beeinflusst hätten. Du schreit sie vom Fenster herunter: „Qui vous dit que c'est „von“ Blochhausen? c'est „de“ Blochhausen. (Sie spricht den Namen nach französischer Manier „Blochosen“ aus.) Où suis-je ici, dans un pays allemand ou dans un pays français?“ Bestätige ihr, daß sie im Luxemburger Lande lebt, wo sie ja auch geboren wurde. Sie: „Vous êtes tous des ignorants... vous ne connaissez rien de votre histoire!“ Meine nur, man könnte ja nicht alles wissen. Erstens fühlte ich mich noch sehr jung und hätte vor, noch sehr viel zu lernen. Und zweitens, wenn jeder Luxemburger zum Beispiel alle Einzelheiten über Schloß Birtringen könnte, so brächte der Zeitungsmann sich gar nicht herunterzubewegen, um mit den Lesern in die Geschichte vorzudringen. Sie: „Pourquoi commence-t-on seulement maintenant à s'occuper de l'histoire? En Belgique...“ Erwidere, sie möge nur ein bißchen erzählen, wann zum Beispiel das Schloß erbaut



Auf halber Bergeshöhe erhebt sich das Jahrhundertealte Schloß über dem Alzettetal; inmitten von Wiesen und Wäldern.

worden sei. Von oben: „Vous ne voyez donc pas? C'est la première chose qu'on regarde... le millésime est écrit le long des fenêtres là-bas. 1775.“ Wirklich, da steht die Zahl mit eisernen Ziffern an die Mauer geheftet. 1775, allerdings. Wäge zu fragen, ob

der Turm denn nicht älter sei, er sei doch in einem ganz anderen Stil gebaut. Sie: „Vous devriez voir à la toiture, qu'elle date du moyen âge, comme tous les châteaux de votre pays“. Kehre das Gerede wieder auf das Photographieren. Da meint sie, das Wetter sei

doch so schlecht. Sie: „Faites comme les touristes, photographiez le château depuis la route“. Endlich: „Je vous permets de faire deux photos, celle de la tour et celle des cygnes“. Darauf klappt das Fenster zu. Die Audienz ist offenbar zu Ende und meine

Ein malerisches Eckchen an der Nordfront der Gebäulichkeiten.



Der mit Zinnen besetzte Torbogen stammt wahrscheinlich auch aus dem Mittelalter.





Interessantes Detail aus der Vorderfront des monumentalen Baues.

Wenigkeit in Ungnaden entlassen.

Knipse also die fauchenden Schwäne, die wütend heranpadeln, als ich ihr Reich betrete und ungewollt an ihre Herrin erinnern. Knipse den Turm, der viele Jahrhunderte

überdauerte. Stehle dazu noch einige andere Bilder. Aber da taucht die Dame plötzlich an der Schiellecke auf. Offenbar hat ihr das Getue schon zu lange gedauert und wahrscheinlich hat sie dem Treiben von hinter der Gardine her

Frühes und spätes Mittelalter vereinen sich hier: links, ein Teil des 1775 erbauten Schloßflügels, rechts der Wachturm, der viel älter ist und möglicherweise aus dem 13. Jahrhundert stammt.



Sogar die Nebenwände sind mit Sorgfalt in dem schloßigen Stil erbaut.

zugeschen. Um ein bis zwei Strich freundlicher ist sie inzwischen trotzdem geworden, kann aber anscheinend doch nicht vergessen, daß sie mit niedrigem Volke durch den knirschenden Kies stampft. Risikiere die bescheidene Frage, wie lange sie schon auf dem Schlosse wohne. Sie: „Pourquoi? Ca n'a pas d'importance.“ Immerhin steht fest, daß Frau Baronin de Broqueville als Baronin Estelle de Tornaco 1897 als 9. Kind des Barons Charles auf Schloss Sanem geboren wurde, im Mai 1919 den Baron Pierre de Broqueville heiratete, der im Februar 1941 in Louvain starb. Der Baron, capitaine commandant de cavalerie, soll hier in der Gegend übrigens ziemlich beliebt gewesen sein. Als Patenkind erbte sie mit denen von Delft die Besitztümer der Familie de Blochhausen, als die letzte Baronin de Blochhausen, geb. Estelle de l'Abbaye 86jährig am 2. August 1935 starb. Zu diesem Besitztum gehören noch zwei Höfe, der Mederhof, oben im Walde, der aber jetzt

verlassen daliegt und langsam verfällt, der Grenzingerhof, recht stattliche Gebäude, die eben restauriert werden, sowie nach den Schätzungen des Pächters dreihundert bis vierhundert Hektar Wald und Feld. Sie: „Allez au cimetière de Colmar-Berg vous y trouverez le caveau de la famille avec toutes les inscriptions désirables.“ Bedanke mich für den Empfang der Mitteilungen. Das ist der Abschied.

Fürwahr, die Idee zu dieser Reportage ist schon drei oder vier Jahre alt. Sie stammt aus der Zeit, als die große Brücke über das Eisenbahngelände zwischen Schlieren und Ettelbrück gebaut wurde, die Hauptstraße zwischen den beiden Ortschaften gesperrt war und die Umleitung hinter dem Ettelbrücker Schlachthaus, durch Wiesen und Felder, auf schmaler Bahn, durch den Grenzinger Hof, dann am Schloß Birtringen vorbei, bis zum großherzoglichen Schloß von Berg führte. Das Grenzinger Gehöft stand damals beinahe in Ruinen. Die Zeit



Das Grabmal des Barons Félix de Blochhausen, der von 1871 bis 1885 Staatsminister war und sechs Ministerien vorstand.

Rechts: Das Wappen der de Blochhausen.





Die Kapelle von Grentzingen, die zum Schloß gehört. Ein Stein über der Eingangspforte trägt die Zahl 1773 als Erbauungsjahr. Dieses Datum erinnert zugleich daran, daß die Kaiserin Maria-Theresia an jenem 22. September die Freiheit Birtringen zu einer besonderen Herrschaft erhob, zugunsten des damaligen Caspar-Florent von Breidenbach.

der dortigen Hüttenwerke bis 1920 bestand).

Diese Chronik, die 1849 von der „Société pour la Recherche et la Conservation des Monuments Historiques dans le Grand-Duché de Luxembourg“, herausgegeben wurde, stammt aus der Feder des ehemaligen Pfarrers Linden von Colmar-Berg, Mathias

Treinen hat am 1. Januar 1900 auf den Deckel geschrieben: „Dieses Buch muß ein Erbstück des Hauses bleiben — nicht ausgeliehen werden unter keiner Bedingung — denn die Nachkommen werden und müssen sich noch freuen an dem interessanten historischen Inhalt.“

Birtringen war in früheren

Der Grentzinger Hof, der in den mittelalterlichen Urkunden stets in Verbindung mit dem Schloß genannt wird.



Zeiten nur eine Freiheit (franchise), d. h. die Herren von Birtringen besaßen alle adeligen Vorrechte, aber ohne Gerichtsbarkeit, sondern sie standen bis 1628 unter der Gerichtsbarkeit des Markvogtes von Diekirch, und von da an bis 1773 unter der Gerichtsbarkeit des Barons von Erpeldingen. Erst am 22. September 1773 (Baujahr der Kapelle) erhob die Kaiserin Maria-Theresia die Freiheit Birtringen zu einer besonderen Herrschaft, mit Hochgerichtsbarkeit unter dem Namen „Herrschaft von Birtringen“, wozu die Güter von Grentzingen ebenfalls gehörten, zugunsten Gaspar Florent von Breiderbach, Ratsherrn (conseiller de courte robe) im Provinzialrat zu Luxemburg mit Befugnis und Recht, dort einen Galgen zu errichten, Meyer, Schöffen und andere zur Verwaltung der Hochgerichtsbarkeit notwendige Offizienten zu ernennen und einzusetzen, und alle Rechte auszuüben, die einem Hochgerichtsherren zukamen.

Daß Birtringen früher nur eine Freiheit war, beweist folgender Auszug aus einem alten Verzeichnis: „Birtringen ist ein borghaus, ist zugehörig gewesen Juncker Wilhelm von Lontzen gnent Roben, welcher seiner Dochterman N. Cicignon Ingerambt, dass hauss Prätendirt freyheit, hat sonst keine grondt noch andere gerechtigkeit, allein mit schonen Erbgutter vnnr büschken versehen, von wehm diss zu lehen wissen Inquirenten nit. Den Zehndet dem hern zu Echternach (dem Abte) unndt Pastoren zu Ettelbrücken. Die drey häusser des Dorffs Grentzingen gehoren zwey dem hern zu Burscheid zu, seynt schaftgutter, dass ander ist hoffsgut zu Ettelbrücken dem hern abt zu Echternach zugehörig, welchem hern auch der Zehndet zu Grentzingen, vnnrdt dem Pastoren zu Ettelbrücken zu kommt.“

Von Birtringen geschieht in dem Cartulaire von Marienfeld schon im 13. Jahrhundert Erwähnung.

1290: In praesentia Jofridi de Byertringen... Dieser Jofridus ist vermutlich identisch mit dem Joffroy von Bertringen, welcher mit seinem Bruder Wiric (Weirich) von Berg im Jahre 1292 der Hochzeitsfeier des Grafen Heinrich IV. beiwohnte und ihm den Vasalleneid leistete. Im 15. Jahrhundert heiratete ein Johann von Reiferscheid (Sohn Ludwigs und Angnetens von Brandenburg) eine Ida von Bertringen oder Birtringen. Ob dieses Bertringen bei Diedenhofen, oder das bei Luxemburg, oder Birtringen bei Ettelbrück ist, läßt sich nicht genau feststellen.

1441: Ludwig de Pilliche, Herr von Linthere (Linster) verpfändet alle „Irrgelte,

Renthen, Zinssen und Lude zu Birtringen“.

1443: Johann, Herr zu Bettstein, und Johanna von Pülligny kauften von Ludwig von Pilliche ein Gut zu Linteren (Linster), und Ida von Bettstein, die Herrschaft von Birtringen.

1458: Diedrich von Welckenhuisen (Welchenhausen), Edelknecht von Birtringen, gibt seinem Neffen Johann von Orley (zu Linster) das Schloß und die Herrschaft von Birtringen „gelegen obent Ettelbrücken“. Gegen Ende des 15. Jahrhunderts war die Herrschaft, oder vielmehr Freiheit Birtringen, einem Wilhelm Leilichen versetzt oder verpfändet. Durch Heirat kam sie nachher von den Orley von Linster an die von Lentzen, genannt Roben.

1507: In einer Urkunde aus diesem Jahre ist erwähnt „des Zeenden, so zu der burg birtringen hoert“.

1515: Paul Faust von Strönpburg (Stromberg) Herr zu Birtringen, saß 1515 im Edelgerichte.

1547: war Philipp von Lontzen, genannt Roben, Herr zu Birtringen. Nach ihm besaß es Wilhelm von Lontzen, genannt Roben, sein Sohn Philipp von Roben hatte eine Margaretha von Leilich geheiratet und hinterließ Wilhelm von Roben, vermählt mit Johanna Salome von Bachernach. Aus dieser Ehe nun stammt eine Tochter M. von Roben, welche Johann Alexander von Cicignon heiratet. Diesem, seinem Eidam, übertrug Wilhelm die Freiheit Birtringen, Johann Alexander von Cicignon hinterließ unter anderem einen Sohn, Georg Friedrich, vermählt mit Anna Maria von Wumpach. Er kommt vor in einer Urkunde vom 14. Juli 1650. Aus dieser Ehe wurde eine Tochter geboren, welche F. von Breidenbach heiratete und ihm Birtringen zubrachte. Ein Enkel dieser Eheleute namens Charles-Florent von Breiderbach, vermählte sich mit Sybille Adelgonde von Heiligen, welche 1686 nach dem Tode ihres Mannes ebenfalls Birtringen kaufte. Hieraus erhellt, daß ihre Vorfahren die Freiheit Birtringen nicht ganz, sondern nur teilweise besaßen. Und wirklich finden wir während der Zeit noch andere Mitterren besagter Freiheit. Zum Beispiel 1742 Claes von Birtringen (Sohn Bernards II. von Burscheid und Katharina von Brandenburg), die die Freiheit von Birtringen (In franchise de Birtringen) von denen von Burscheid als eine Pfandschaft in Besitz hatten. Bernhard von Burscheid zieht im selben Jahre (1472) Birtringen wieder zurück und über gibt es Alheiden, Tochter Johanns von Brandenburg, genannt von Stolzemburg, und Margarethen (eine natürliche Tochter Bernards von Burscheid). Allein später kam Bir-



Das restaurierte Innere der Grenzinger Kapelle.

tringen wieder durch Einlösung an Burscheid, wie Elisabetha von Elter, Witwe Bernards III. von Burscheid (der Enkel Bernard II. und ein Sohn Johans und Katharinen von Gröff war), in einem Aktenstücke von 1529 bescheinigt. Durch Heirat kam nachher besagte Freiheit an die Herren Zandt von Merl. Bernard III. starb nämlich um das Jahr 1515, ohne Kinder zu hinterlassen. Seine zwei Schwestern Wilhelmine, vermählt mit Colin von Neuerburg und Maria Margaretha, vermählt zuerst mit Wilhelm von Schwarzenbroich (von dem ein Sohn Heinrich von Schwarzenbroich), und nachher mit Hermann von Weiler zu Nienkirchen, erbten die beträchtlichen Güter des Hauses von Burscheid.

Colin von Neuerburg und Wilhelmine hinterließen einen Sohn Philipp, der ohne Kinder starb und drei Töchter: Elisabetha, vermählt mit Johann von Ahr, Stifter einer neuen Linie zu Burscheid; Marie von Neuerburg, Gemahlin Heinrichs von Schwarzenbroich; Anna, vermählt mit Ludwig Zant von Merl, der auch eine Linie zu Burscheid stiftete und zugleich Birtringen erbaute. Hermann von Weiler zu Nienkirchen hinterließ von Maria-Margaretha von Burscheid zwei Töchter, Margaretha, vermählt mit Diederich von Metternich, der ebenfalls eine Linie zu Burscheid stiftete und Elisabetha, welche Joachim von Schoenberg heiratete. Dieser Joachim von Schoenberg kommt vor zu Ende des 15. Jahrhunderts und zu Anfang des 16. Jahrhunderts in dem Burscheider Register der Renten: „Die Mühle von Birtringen gibt jährlich 1½ Gulden, ein Malter und ein Sester Korn, 1 Bock und ein halb hundert Eier“.

1539. Ludwig Zant von Merl und Anna von Neuerburg hinterließen drei Söhne Colin, Werner und Philipp. Colin, vermählt mit Anna von Röllhausen, pflanzte die Linie Burscheid fort. Werner bestätigte 1580 den 21. Dezember, als Markvogt von Bitburg, die Errichtungsurkunde der dortigen Schusterzunft. Er starb zu Luxemburg, wo er in der Heilig Geist-Kirche begraben und ihm ein Denkmal mit folgender Inschrift errichtet wurde: „Anno Domini 1587, 2 Aprilis, starb Wernher Zant Erbfauth (Erbvogt) im Hamm Her zu Burscheid, Merz und Ess (Esch), dem Gott genadete“. Von Philipp meldet die Geschichte nichts.

1585. Colin war im Jahre 1585 Obermarkvogt zu Diekirch. Er hinterließ einen Sohn Hans Diedrich, der ihm in der Herrschaft Burscheid und in der Freiheit Birtringen nachfolgte.

1616. Johann Diedrich vermaßt sich im Jahre 1616 mit

Anna Elisabetha von Enschenringen (Tochter Wolfgang Friedrichs von Enschenringen Bildburg, und der Maria Waldpotten von Banenheim). Er kommt in Urkunden vor von 1611 bis 1626; er starb vor seiner Gemahlin und hinterließ mehrere Kinder, unter andern: Philipp, Damian-Heinrich, Johann-Diedrich und Anna-Johanna und Ursula (die beide ins Kloster gingen) und Maria-Elisabeth, die sich mit Karl Ludwig Zant von Merl zu Lissingen (von einer Seitenlinie) vermaßt und ihm unter anderen einen Sohn, Ferdinand Ludwig Zant von Merl zu Lissingen, gebar.

1652. Damian-Heinrich, vermaßt mit Maria Clara Isabella von Gondersdorf zu Erpeldingen, folgte seinem Vater in der Herrschaft Burscheid und in der Freiheit Birtringen; und da er, so wie seine Brüder, keine Kinder hinterließ, so folgte ihm 1686 Ferdinand Ludwig Zant von Merl, sein Neffe, der mit Maria Claudio von Ahr vermaßt war, und 1686 die Freiheit Birtringen an die Witwe Sybille Aldegondine von Breiderbach, geborene von Heisgen, verkauft.

1711. Caspar-Florent von Breiderbach (Sohn Karl Florent von Breiderbach und Sybille Aldegondens von Heisgen), vermaßt mit Margaretha-Franziska von Vervu (Verneau), kommt als Zeuge vor in einer Urkunde vom 4. Dezember 1711, worin er sich Herr von Birtringen, und cousin germain des Herrn Johann Gerards von Heisgen (Sohn Bernard Alberts von Heisgen) nennt. Es scheint, daß er in erster Ehe eine Tochter Bernard Alberts, also seine Cousine, geheiratet hatte, denn in

einem Aktenstücke nennt er den Franz Ogier de Meillard, der die Witwe Bernard Alberts (nämlich Maria Gisberta de Loen) geheiratet hatte, seinen beau-père. Die von Vervu war also seine zweite Gemahlin. Ihm folgte sein Sohn Wilhelm Anton von Breiderbach, vermaßt mit Margaretha-Charlotte von Bande.

1768 lebte auch ein Philipp-Konrad von Breiderbach zu Birtringen. Er kommt vor in einer Urkunde vom 2. Mai 1768. Er war ein Bruder Wilhelm Antonis und starb ohne Kinder.

1786. Caspar-Florent von Breiderbach, Sohn Wilhelm Antonis, folgte in der Freiheit Birtringen, die 1788 zur unab-

hängigen Herrschaft erhoben wurde.

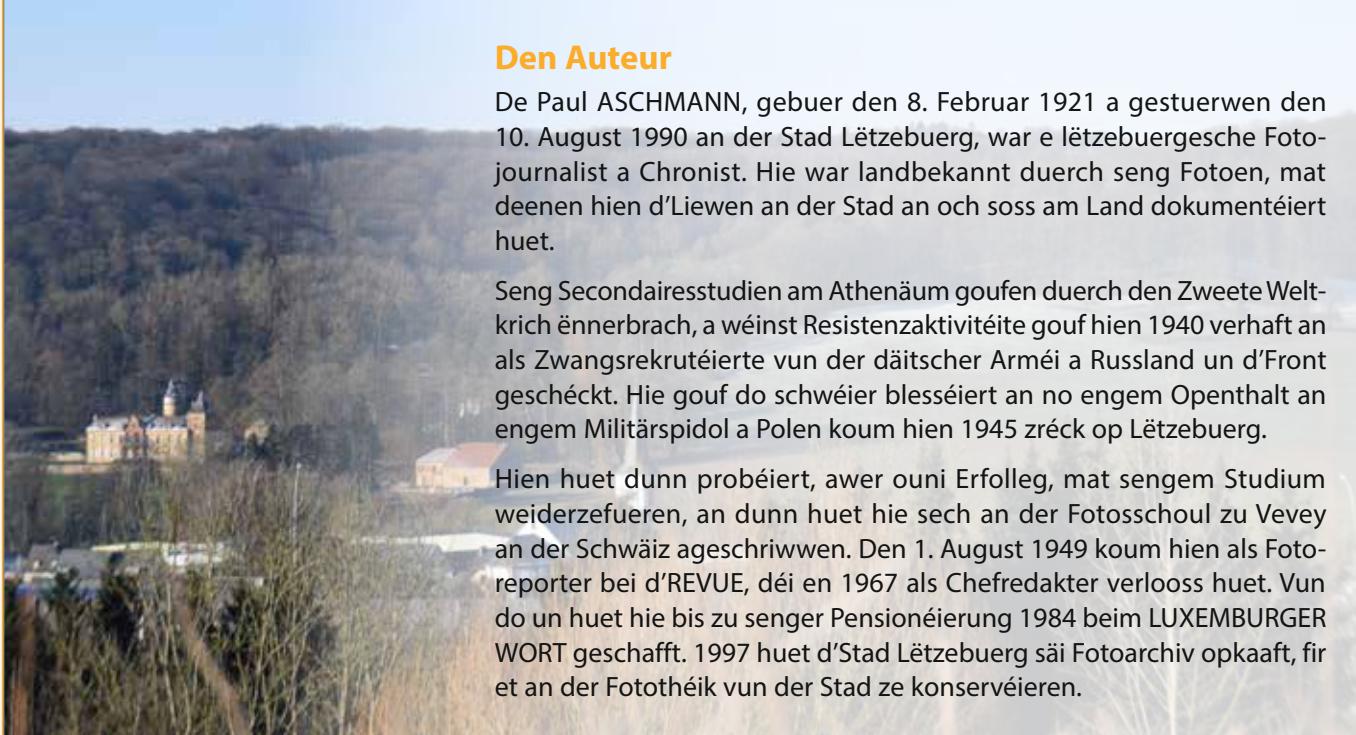
1807. Eine Tochter Caspar-Florents heiratete einen Herrn Eugen d'Ever lange (der in einer Urkunde vom 20. Februar vorkommt) und brachte ihm die Herrschaft Birtringen zu. Wegen der vielen darauf lastenden Schulden wurde das Schloß samt den dazu gehörigen Gütern, um das Jahr 1811 öffentlich angeschlagen, und von dem Baron Joseph von Blochhausen, Herrn zu Berg, gekauft.

Von all den Besitzern des Schlosses Birtringen sind die Blochhausen nun die interessantesten, einmal, weil sie zugleich Herren von Berg waren.

(Fortsetzung Seite 18)

Diese Skulptur in Stein befindet sich über der Eingangspforte zur Kapelle.





Den Auteur

De Paul ASCHMANN, gebuer den 8. Februar 1921 a gestuerwen den 10. August 1990 an der Stad Lützschburg, war e lützschburgesche Fotojournalist a Chronist. Hie war landbekannt duerch seng Fotoen, mat deenen hien d'Liewen an der Stad an och soss am Land dokumentéiert huet.

Seng Secondairesstudien am Athenäum goufen duerch den Zweete Weltkrich énnerbrach, a wéinst Resistenzaktivitéite gouf hien 1940 verhaft an als Zwangsrekrutéierte vun der däitscher Arméi a Russland un d'Front geschéckt. Hie gouf do schwéier blesséiert an no engem Openthal an engem Militärspidol a Polen koum hien 1945 zréck op Lützschburg.

Hien huet dunn probéiert, awer ouni Erfolleg, mat sengem Studium weiderzefueren, an dunn huet hie sech an der Fotosschoul zu Vevey an der Schwäiz ageschriwwen. Den 1. August 1949 koum hien als Foto-reporter bei d'REVUE, déi en 1967 als Chefredakter verlooss huet. Vun do un huet hie bis zu senger Pensionéierung 1984 beim LUXEMBURGER WORT geschafft. 1997 huet d'Stad Lützschburg säi Fotoarchiv opkaft, fir et an der Fotothéik vun der Stad ze konservéieren.

Schloß Birtringen

(Fortsetzung von Seite 11)

ren, zweitens, weil Ihnen die Hüttenwerke in Berg gehörten, und drittens, weil sie eine bedeutende politische Rolle zu Ausgang des 19. und zu Anfang des 20. Jahrhunderts spielten.

Johann Piret, Hüttenherr zu St. Ode, hat einen Sohn gleichen Vornamens, der 1623 Margaretha Veyden von Vianen heiratet.

Ihr Nachkomme, mit gleichem Vornamen wie der Großvater und der Vater, vermählt mit Johanna Luisa Gall von Lüttich, kaufte 1655 von dem Herrn von Heisgen einen Teil des lothringischen Gutes zu Berg ab und erbaute dort das Hüttenwerk.

Dieser letztere hinterläßt einen Sohn namens Anton Piret, Hüttenherr zu Berg und zu Rollingen (bei Mersch), gest. 1689.

Anton Piret hat u. a. eine Tochter mit Namen Susanna Lambertina Piret, die sich am 11. November 1708 mit Johann Baptist von Blochhausen vermählt. Dieser ist Hauptmann in französischen Diensten, im Regimente Lacroix, und Sohn Jacobs von Blochhausen, écuyer, von Sousmagne und der Gérard Lecomte aus Lüttich. Im Jahre 1722 erwarb Joh. Bapt. von Blochhausen einen Teil der Herrschaft Fels (für 1350 Patagonen), und 1731 die Herrschaft Bittburg, welche beide der Familie Enscheringen-Ell gehörten.

Das sechste Kind Johann Baptists, Johann Franz Joseph mit Namen, geb. 1724, vermählt mit Eleonora Maria

Magdalena, Freiin von Ahr, und Erbin von Lissingen (bei Bittburg), war Herr zu Bittburg und setzte den Stamm fort. Später war er Besitzer des Hüttenwerkes in Berg und zu Rollingen und er erbte auch die Herrschaft Fels und seinen Anteil an Brandenburg und Meinzberg. Er starb 1786. Der Bruder seiner Gemahlin starb 1838 zu Berg, wo er auch begraben liegt.

Johann Franz Joseph hatte sieben Kinder. Das dritte, Joseph, Baron von Blochhausen, geboren 1773, folgte seinem Vater in den Herrschaften Bittburg, Fels usw. und seiner Tante in der Herrschaft Berg. Er besaß natürlich auch die Hüttenwerke von Berg und Rollingen. Er heiratete am 23. Juni 1793 Anna Theresia Carolina Couturier aus Luxemburg. Er kaufte um das Jahr 1811 oder 1812 das Schloß Birtringen, mit den dazu gehörigen Gütern und starb am 31. Januar 1818 im Haag. Seine Gemahlin starb 1818, wurde aber nach Berg begraben.

Joseph, Baron von Blochhausen hatte vier Kinder, von denen die zwei letzgeborenen früh starben. Das älteste, Hyazinta von Blochhausen, geb. 1798, war vermählt mit dem Herrn Amour Alphonse du Pasquier Baron de Dommartin, dem sie die Herrschaft Berg zubrachte, der sie aber mit allen Dependenzien im Jahre 1845 Seiner Majestät dem König-Großherzog Wilhelm II. für 632 000 Gulden verkauft und sich nach Frankreich zurückzog.

Der zweite Sohn Josephs, Friedrich Georg Prosper Baron von Blochhausen, erbte das Schloß und die Güter von Birtringen, nebst einem Anteil an der übrigen Hinterlassenschaft und vermählte sich mit einer Baronesse von Anethan.

Dieser, Friedrich, Baron von Blochhausen tritt in die Politik ein und zwar wird er 1841 als erster Luxemburger, Kanzler des Großherzogtums beim holländischen König-Großherzog Wilhelm II. Bekanntlich war am 19. April 1839 zu London der internationale Vertrag unterzeichnet worden, durch den die heutigen Grenzen des Großherzogtums geschaffen und seine Unabhängigkeit unter die Garantie der Großmächte gestellt wurde. Zugleich war Luxemburg in Personalunion mit Holland gekommen. Baron von Blochhausen, zugleich Kammerherr Seiner Majestät, wurde nun mit der Direktion und der Unterhaltung der diplomatischen Beziehungen zu den im Haag residierenden fremden Ministern und der Hohen Deutschen Bundesversammlung beauftragt. In jene Zeit fallen wichtige Ereignisse, wie etwa die Einteilung des Landes in Distrikte, Kantone und Gemeinden, wie wir sie heute kennen. Im selben Jahr wird auch der Orden der Eichenen Krone geschaffen, von dem Staatskanzler von Blochhausen einer der ersten Träger wird. Wilhelm II. besuchte dreimal Luxemburg, um sich persönlich über die Verhältnisse im Lande zu informieren. Um 1845 versucht die Regie, durch Einrichtung einer Feuerversicherung, die oft sehr großen Schäden zu beheben, die in den Dörfern entstanden, wo die Häuser meistens noch mit

Stroh gedeckt waren. Durch einen königlichen Erlass wurde verboten, in gewissen Fällen mit Stroh zu decken, für diese beim Volke vielfach unbekünte Maßnahme wurde Kanzler von Blochhausen verantwortlich gemacht. 1848 wurde er deshalb „Léendecker“ genannt. Die Maßnahme wurde in diesem Jahr vorübergehend abgeschafft.

1848, das Jahr der Wirren in den Nachbarländern. Auch bei uns gibt es Unzufriedenheit. Wilhelm II. überträgt dem Regierungskollegium weitere Vollmachten. Unter ihm war schon durch einen Ausschuß von acht Luxemburgern 1841 eine Verfassung für das Großherzogtum ausgearbeitet worden. Das Jahr 1848 brachte in Frankreich den Sturz des Königtums und in unserm Lande gärt es auch. Als im März dieses Jahres die Besetzung des Oberkommandantenpostens des Bundeskontingents zur Entscheidung stand, erklärte Staatskanzler von Blochhausen, nur ein preußischer Offizier käme dafür in Frage. Trotzdem wurde ein Luxemburger bestimmt, der einzige, der je den Posten innegehabt hat: Pierre Mertens von Lampertsberg. In Ettelbrück und in Luxemburg kommt es zu Ausschreitungen und zu Manifestationen gegen die Zivilsteuer des Landes wegnimmt, die beinahe die ganze Grundsteuer des Landes wegnimmt, sowie gegen die Gehaltsaufbesserung des Staatskanzlers von Blochhausen. Da das Volk gegen den Kanzler aufgebracht war und der König-Großherzog im Lande Ruhe haben wollte, erließ er ihm am 2. April ehrenvolle Entlassung. Blochhausen quittierte das bisherige Vertrauen und die

Gunstbezeugungen des Herrschers, indem er ihm Kammerherrnschlüssel und Orden zurück sandte und eine eifrig Propaganda gegen den König entfaltete; der bisherige Nutznießer der Monarchie hielt diese plötzlich für überflüssig. Er spuckte aus wie ein Bauer, tat beleidigt, wenn man ihn „Här Barong“ nannte und wollte nur mehr „citoyen Blochhausen“ heißen. Der Vertreter der luxemburgischen Aristokratie hat sich wahrhaftig nicht edel benommen; auch wenn er die Überzeugung hatte, der König habe ihm unrecht getan, durfte er so wenig abrücken werden wie ein Bischof, der sich vom Papste zurückgesetzt fühlt. Seine Erziehung und seine soziale Stellung verpflichteten ihn, schweigend zu leiden und gestatteten ihm keine andere Rache, als größte Vornehmheit. Als hielte Blochhausen selbst darauf zu beweisen, daß er kein Edelmann sei, veröffentlichte er im April in einem Manifest an die Wähler des Kantons Dicksbach die mit dem Herrscher geführte Korrespondenz (August Colart in „Am Wege zur Unabhängigkeit Luxemburgs“). Friedrich de Blochhausen starb 1888 in Contrexéville und er wurde zu Berg begraben.

König-Großherzog Wilhelm II. starb 1849. Ihm folgte sein Sohn Wilhelm III. Dessen Herrschaft sollte von 1849 bis 1890 dauern. Da der König-Großherzog nicht selber standhaft im Lande verweilen konnte, ernannte er seinen jüngeren Bruder, den Prinzen Heinrich, zum Statthalter (1850-1879). Während deren Regierungszeit nahm das Land langsam seinen Aufschwung, nicht ohne durch Wirren mancher Art hindurchzumüssen. Um 1850 wird die eisenhafte Minette im Süden entdeckt, die Grundlage unserer Wirtschaft werden sollte. Politisch gab es manches Hin und Her. Die Auflösung des deutschen Bundes hatte am 23. August 1866 die völlige Unabhängigkeit des Großherzogtums zur Folge. Es gab damals einen jungen Abgeordneten, Baron Felix de Blochhausen, dem manche eine bedeutende politische Zukunft voraussagten. Er war am 5. März 1834 als Sohn des ersten Luxemburger Kanzlers auf Schloß Birtringen geboren. Bei A Colart lesen wir: „Theodor Pescatore hatte bekannt gegeben, daß er auf die Kammerpräsidentschaft verzichte; angesichts der kritischen Lage des Großherzogtums (das Land war Zankapfel zwischen den Großmächten, von denen es die Nachbarn wegen seiner Festung jeder sich einverleben wollte) war es von größter Wichtigkeit, die hohen Posten mit geeigneten Kräften zu besetzen. Obwohl der alte Blochhausen sich 1848 übel benommen hatte, emp-

fahl Prinz Heinrich unter der Hand dessen klugen und taktvollen Sohn Felix, der sowohl durch seine soziale und materielle Stellung, als durch seine gesellschaftlichen und verwandtschaftlichen Beziehungen über Informations- und Einflussmöglichkeiten verfügte, die andern versagten. Angeblich erklärten die Generali-Direktoren Simons und Vannerus in den Wandelgängen der Kammer, sie würden ihre Entlassung einreichen, falls Blochhausen gewählt würde. Es wurde aber, zum Unwillen des Prinzen, der Alterspräsident gewählt.“ Etwas weiter: „Die Kammer erklärte die Wahl des im Kanton Wittgenstein gewählten Paul Eyschen, der am Wahltage noch nicht voll 25 Jahre alt war, für ungültig. Daraufhin wurde eine neue Wahl ausgeschrieben, durch welche Eyschen definitiv gewählt wurde. Blochhausen war gegen die Validierung der Wahl Eyschens eingetreten; vielleicht hatte er damit den Keim zu jener grausamen Feindschaft gelegt, die Eyschen ihm gegenüber später bekunden sollte.“

Am 14. Dezember 1866 kriegt Luxemburg wiederum eine neue Regierung. Ihr gehören an: de Tornaco, de la Fontaine, de Colnet und Félix de Blochhausen. Diese Regierung nannte man „das Ministerium der Barone“. In deren Amtszeit fällt die Belebung der sog. „Luxemburger Frage“. Nachdem Preußen durch den Sieg über Österreich 1866 seine Macht gewaltig vergrößert hatte, fühlte sich Frankreich bedroht, und Napoleon III. versuchte, an der französischen Ostgrenze gegen Preußen neues Gebiet zu erwerben. Doch Bismarck ließ nicht zu, daß deutsches Land abgetreten wurde. Schließlich knüpfte Napoleon III. Unterhandlungen mit dem König von Holland an, um in den Besitz von Luxemburg zu gelangen. Nun war unsere Unabhängigkeit in großer Gefahr. Die Luxemburger Bevölkerung stand dieser Gefahr in volliger Ohnmacht gegenüber. Bismarck sprach sich gegen eine Abtretung Luxemburgs aus. Darauf drohte zwischen Frankreich und Preußen der Krieg auszubrechen. Doch Frankreich war nicht kriegsbereit und auch Bismarck wollte 1867 keinen Krieg. König Wilhelm III. und Prinz Heinrich bemühten sich, eine friedliche und gerechte Lösung der Frage herzuführen. Prinzessin Amalia, die Gemahlin Prinz Heinrichs, reiste nach Sankt Petersburg, um ihren Onkel, den Zaren Alexander II., als Vermittler zu gewinnen. Prinz Heinrich schlug vor, die preußischen Truppen sollten die Festung räumen, und Luxemburg sollte ein neutraler Staat werden. Dieser Vor-

schlag kam beiden Parteien entgegen; er wurde von Rußland und Österreich aufgegriffen, und eine Konferenz der europäischen Mächte trat in London zusammen. Am 11. Mai 1867 erklärten England, Österreich, Italien, Frankreich, Preußen, Rußland, sowie Holland und Belgien das Großherzogtum als einen unabhängigen, dauernd neutralen Staat, unter der Kollektivgarantie der vertragsschließenden Mächte. Die preußischen Truppen sollten Luxemburg räumen, und die Festung sollte geschleift werden. Am Morgen des 9. September 1867 verließ das letzte preußische Bataillon die Stadt. Nachmittags zogen von Diekirch und Echternach her zwei Luxemburger Jägerbataillone ein. Seit Jahrhunderten zum ersten Mal lag in der Hauptstadt eine luxemburgische Besatzung. Nun war das Land endgültig frei.“ (Jos. Meyers.)

Am 3. Dezember 1867 findet die Regierungswechsel statt. Félix Baron von Blochhausen ist nicht mehr daran beteiligt. Doch am 28. Dezember 1874 bildet er selbst mit den Herren Salentiny, de Rooben und Funk ein Kabinett. Er wird zum ersten Male Staatsminister. Diese erste Koalition wird sich bis 1876 halten. Manches Interessante ereignet sich während der Amtsperiode. So wird das Verbot neuer Strohbedachungen, das den Vater des Staatsministers so unpopulär machte, wieder eingeführt. Die Regierung gibt Subsidien denen die ihre Dächer mit Schiefer bedecken. Baron Félix von Blochhausen blieb bis zum Jahre 1883 Staatsminister. Er stand insgesamt sechs Ministerien vor. Bedeutende Ereignisse kennzeichnen diese Periode.

Im Jahre 1878 erfand der Engländer Sidney Thomas ein Verfahren, bei der Stahle-

reitung den Phosphor beinahe vollständig aus dem Eisen zu entfernen. Im folgenden Jahre erwarb die Hüttengesellschaft Metz et Cie die Lizenz für die Ausbeutung des Thomasverfahrens und zwar vor den Deutschen und den Franzosen. Die Erschließung unserer früher wertlosen Minette wurde dadurch ermöglicht. Das Abfallprodukt, die Thomaslacke wurde als Düngemittel verwendet und gestattete die Fruchtbarmachung vieler unerschlossenen Ackerfelder, besonders im Oesling. Im selben Jahre wird der Pranger auf dem Fischmarkt abgeschafft, im folgenden die Taubstummenanstalt eröffnet. Dank des Bestrebens von Alexis Heck in Diekirch kommt die Fremdenindustrie langsam auf. 1881 wird die Schleifung der Festung Luxemburg als vollendet erklärt. Im selben Jahr wird die Wehrpflicht abgeschafft und eine Freiwilligen-Kompanie geschaffen. Auch die allgemeine Schulpflicht wird eingeführt. Zu Düdelingen wird 1882 die dortige Hüttengesellschaft gegründet. Im folgenden Jahr wird auf Vorschlag des Justizministers Eyschen die Schaffung der Ackerbauschule im Ettebrück gegründet. Die Telegraphenverwaltung wird mit der Postverwaltung vereinigt. 1884 wird die Zentralmolkerei in Luxemburg eingeführt. Im selben Jahre Einweihung des Denkmals für König-Großherzog Wilhelm II. auf dem Knuedler in Luxemburg, in Gegenwart von Wilhelm III.

Im Februar 1885 tritt die Regierung von Blochhausen zurück. Baron Félix von Blochhausen wird später Kammerpräsident. Er stirbt am 15. November 1915 auf seinem Schloß Birtringen und er wird auf dem Kirchhof von Colmar-Berg beigesetzt.

Paul Aschau



Schierener Leit erzielen hir Erliefnesser mat der Famill de Broqueville

Aus dem Artikel vun 1957 vum Paul Aschmann an der REVUE ass jo schonn ervirgaang, datt d'Baronne Estelle de Tornaco, déi mam Pierre de Broqueville bestuet war, keng ganz kamoud Madamm war, wéi deen Toun, an deem se mat dem bekannte Journalist émgaang ass, et beweist. An deem Zesummenhank ass et dann intressant, wéi di Schierener Leit hir ganz rar Rencontere beschriwwen hunn. Dräi Temoignage konnten nach opgedriwwen ginn, wéi di gesellschafts- oder kommunikatiounsschei Damme vum Biertrenger Schlass sech vis-à-vis vun de Schierener Leit gewisen hunn.

Di éischt Geschicht stammt vum Jos HELBACH, pensionéierte Fierschter vu Groussbus, a Jong vum fréiere Schierener Fierschter Michel HELBACH aus der Zäit vum Zweete Weltkrich. De Jos HELBACH huet déi Saach sou erzielt: „Mäi Papp hat eng jorelaang Relatioun mam Pierre de Broqueville, deen hien als e ganz feine Mann ouni di gebräichlech Iwwerhieglechkeet vum Adel kennen a schätze geléiert hat. Si zwee hate mateneen ze dinn, wat d'Bëscher vum Biertrenger Domaine

ugaang ass an an deem Zesummenhank hunn si sech reegelméissig ausgetosch. Mäi Papp hat den Däitschen am Zweete Weltkrich Holz verkaaft an déi hinn him virgehäit, hien hätt hinne mannerwäertegt Holz ugedréint. D'Konsequenz dovunner war datt eis ganz Famill an d'Lüneburger Heide émgesidelt gouf, an e Fierschter aus där Géigend, en héichkarätegen Nazi, ass duerfir vum Oktober 1943 bis Abrëll 1945 op Schieren versat ginn. 1941 war de Pierre de Broqueville jo gestuerwen, a wéi meng Famill rëm zréck zu Schieren war, huet mäi Papp zu menger Mamm gesot, ech fueren déi Säit op d'Schlass fir der Madamm matzedeelen, datt ech zréck op menger Plaz sinn. Hien ass du mam Vélo op Biertreng gefuer an huet do gefrot, fir sech bei der Baronne zréckzemellen, well e gemengt huet, hir dat schélleg ze sinn, well e mat hirem Mann émmer sou gutt eens ginn ass“. Deen Dialog huet sech dann anscheinend sou ofgespillt: D'Baronne huet, wéi et hir Gewunnecht war, nit d'Dier opgemaach, mee vum éischte Stack vun enger Fénster mäi Papp wuertwierlech vun uewen erof behandelt.





„Bonjour Madame, je me présente ici pour vous informer que je suis de retour en fonction après mon absence forcée“. „Et qui êtes-vous?“ „Mais est-ce que vous ne me reconnaissiez pas, je suis le garde-forestier de Schieren qui avait beaucoup à faire avec votre mari. Mon nom est Michel Helbach“. „Désolée, Monsieur, mais je n'ai pas d'idée qui vous êtes“. „Alors excusez-moi Madame de vous avoir dérangé. Au revoir“. Mäi Papp huet säi Vélo geholl an ass hannescht op Schieren gefuer. Schwäiwëll ass en doheem ukomm an huet zu menger Mamm gesot, hie géif lo ni méi dohinner bei di arrogant Fra goen.

Di zweet Geschicht handelt vun där dacks erzielten a vu muncherengem bezweifelter Gewunnecht vun der Estelle de Tornaco, fir mat Salzkugelen op onbeléifte Besicher vum Schlass ze schéissen. En Zäitzeie vu sou enger Zeen ass de Mil TIBESSART vu Schieren, Joergank 1943, deen dat selwer erliefet huet. A senger Beschreibung ass hien och nach ganz kuerz op déi zwou Brécken agaang, déi am Krich vu Schieren op Biertreng gefouert hunn:

„Di éischt war d'Baronsbréck, déi vun der Routbuchenallee iwwert d'Uelzecht bei d'Agangspaart vum Schlass gefouert huet. D'Preisen haten déi den 9. September 1944 beim Réckzuch gesprengt. Si war ganz am roude Mäerzeger Hasteen gebaut, war 26 Meter laang, hat dräi Béi, ee groussen iwwer d'Uelzecht an zwee méi klenger fir bei Héichwaasser de Waasseroiffloss méi fléissend ze garantéieren. Di zweet Bréck war d'Millebréck aus Eisenträger op siwen Eisestäiler, war némmen eng Spuer breet an huet de Baueran et erlaabt, mat hire Gefierer d'Fruucht iwwer de Millewee bis iwwer op d'Toussengsmillen ze féieren an op dem selwechte Wee duerno d'Miel sichen ze kommen. Wann d'Baueran nämlech iwwer d'Baronsbréck gefuer wieren, hätten se musse bei all Passage Brécken zoll bezuelen. Epuer Stonnen no der Baronsbréck haten d'Preisen och d'Millebréck gesprengt. Nom Krich gouf d'Baronsbréck nit méi frësch opgebaut, well d'Baronne drop gehal huet, dat misst am originale Mäerzeger Steen geschéien. Well kee fir dee grousse finanziellen Opwand wollt opkommen, ass dunn náischt geschitt. Fir riwwer op d'Mille gouf dunn eng hélze Steebréck opgeriicht, déi am Millenhaff erauskomm ass.“

Lo awer zum zentralen Deel vun der Geschicht. Och wann d'Baronne fir hire rauen Ëmgangstoun bekannt war, sou sinn awer heiansdo Leit bei si riwwer gepilgert. Dat war zum Beispill wa fir eng ONG wéi CARITAS oder ROUT KRÄIZ Geldsammlunge gemaach goufen oder wann eng Vollekszielung

um Lafe war. Sou war et och eng Kéier ausgangs de fofzeger Joren, wou ech mam Nic ESSER vun der Musek beoptraagt gi war, fir op der Millen an um Schlass déi Kollekt ze maachen. D'Paart stoung op a mir zwee sinn de Wee fir rop bei d'Schlass gaang. Op eemol huet et an de Blieder vun de Beem gerabbelt. An enger vun deene ville Fénstere vum Schlass stoung di al Baronne mat hirem Kläbes, an et huet gepätscht, wéi si mat hire Salzkugelen op oder iwwer äis geschoss huet. Mir ware jo scho virgewarnt an hu séier demi-tour gemaach. Wat d'Baronne bezweckt huet, hat si erreecht, an domat hat et sech mat eisem gudde Wölle fir e gudden Zweck heeschen ze goen.

Mir sinn nach séier bei der Famill SIMON op der Millen virstelleg ginn, déi hiren Obolus fir dés Kollekt gemaach hunn ouni ze schéissen. Dat sinn esou Jugenderënnerungen, déi ee säi Liewe laang nit vergësst. D'Madamm war nit vrou, wann si onerwaart Besuch kritt huet, egal fir wat fir en Zweck dat war. Mee wann si och deemools náischt fir e gudden Zweck wollt spenden, sou huet fir Duechter dat seczeg Joer méi spéit méi wéi riichtgebéit, wéi si dem ROUDE KRÄIZ een nit onerhiefléchen Deel vun hirem Domaine vermaach huet.

Di drëtt Geschicht staamt aus de fréie siwwenzeger Joren. Et war jo bekannt, datt di Damme vum Biertrenger Schlass op d'Juegd gaang sinn an exzellent mat engem Gewier èmgoe konnten. Bei dëser Geschicht geet rieds vun der Baronne Claudine de Broqueville. Déi hat op enger Juegd en Hirsch ugeschoss an hat deem dat ènnescht Gebéck futti geschoss. Den Hirsch konnt dunn náischt méi friessen a wier erhéngert. D'Claudine de Broqueville hat schonn e puer Deeg ouni Erfolleg probéiert, dem Hirsch de Gnadeschoss ze verpassen. Den Hirsch ass dunn enges Daags duerch d'Uelzecht geschwommen an huet sech am Géier nieft dem Futballterrain opgehal. Do hat d'Baronne hie gesinn a si huet de Fierschter Jemp WEYDERT gefrot, dee sollt mat hir an de Géier fueren, fir datt si den Hirsch erléise konnt. Wat si nit gemeet hat an de Jemp WEYDERT nit beduecht hat, si hätten de Juegdpiechter vun deem Lous op d'mannst mussen informéieren. Dee Piechter war de Jos GOERENS, a ween dee fréier kannt huet, de wousst, datt dee Mann bei sou Saache kannt ganz ongemittlech ginn. Hie gouf spéiderhi gewuer, wat sech do ofgespillt hat an huet de Fierschter zu rieds gestallt. Hien huet sech warscheinlech nit getraut, sech mat der Baronne unzeleeën, mee dem Jemp WEYDERT hat hien et sou lafe gelooss, datt deen et e Liewe laang nit vergiess huet.



Ausflug auf den Bauernhof Cycle 2.2a



Am Dienstag, den 18. Mai waren wir auf dem Bauernhof.
Wir haben dort Brot gebacken.
Wir waren bei den Schafen und haben sie gefüttert.



Wir haben in der Scheune gearbeitet und die Kühe gefüttert. Wir konnten auch Vögel im Nest sehen.

Sogar Hasen waren auf dem Bauernhof. Der Hund Molly lebt auch auf dem Bauernhof.





Danach haben wir eine Essenspause auf dem Heu gemacht.

Wir haben sogar einen großen Tank mit 5000 Liter Milch gesehen.

Zum Schluss haben wir unser Brot bekommen und wir haben ein Foto gemacht.



Am besten haben uns die Kühe und die Kälbchen gefallen. Es war ein toller Tag!

Text: Klasse Zyklus 2.2a

Ausflug zum Bauernhof (Erpeldange) Cycle 2.2b



Am Mittwoch, den 19. Mai waren wir mit einem Minibus auf den Bauernhof in Erpeldange. Zuerst haben wir Teig geknetet. Der Teig war ganz klebrig. Das Stockbrot war aber lecker. Danach waren wir sogar bei den Schafen auf der Wiese. Dora und Nora waren lieb und weich. Zudem haben wir die Hühner mit Körnern und Mais gefüttert. Wir haben 5 Eier gefunden. Die Bäuerin Tania war mit uns im Stall. Am besten hat mir Molly, der Hund, gefallen. Es war ein schöner Tag.

Beatriz Correia Mendes



Auf dem Bauernhof haben wir Stockbrot gebacken. Wir mussten Milch, Mehl, Zucker und Backpulver vermischen. Die Frau hat gesagt, wir müssten den Teig kneten, bis er nicht mehr klebt. Danach mussten wir den Teig um den Stock herumwickeln und über das Feuer halten, um ihn zu backen. Es war cool.

Bryan Melo Moreira und Lou Schroeder



Das war toll als wir den Teig geknetet haben und ihn danach um den Stock gewickelt haben, um das Stockbrot im Feuer zu backen.

Tarik Latic



Im Stall haben alle Kühe gefüttert und ein Kuhmenü zusammengestellt.

Lexie Petitjean und Mathias Afonso Vaz



Wir haben mit der Schaufel gearbeitet und haben die Tiere fleißig gefüttert.

Oleksandr Melnyk und Diego Vilas Boas Martins



Wir haben gesehen wie die Maschine die Kuh melkt und wohin die Milch danach hinkommt.

Oleksandr Melnyk und Diego Vilas Boas Martins



Sogar die Schafe haben wir gestreichelt und gefüttert. Das war ein bisschen witzig, weil die Schafe sich gestritten haben, wer als erster etwas zu essen bekommt.

Sarah Penin und Kelly Castro Cardoso



Wir haben die Kälbchen gestreichelt.



Ich durfte sogar ein Kälbchen alleine streicheln.

Es war lustig.

Cédric Recken-Meisch



Wir haben ein Foto mit Molly, der Bäuerin Tania und mit dem Lehrer gemacht.

Sarah Penin und Kelly Castro Cardoso



Wir haben mit Molly gespielt und im Heu und im Stroh gespielt.

Es war toll.

*Oleksandr Melnyk und
Diego Vilas Boas Martins*



Zum Schluss haben wir im Heu und im Stroh gespielt.

Das hat uns am besten gefallen.



Es war sehr sehr lustig.

*Lexie Petitjean
und
Mathias Afonso Vaz*

Cycle 2.2A (Rectificatif Nummer 62, Säit 62)

Personne responsable :

Simonis Lisa

Babacic Neila
Da Cruz Vale Diego
De Barros Ribeiro Rodrigo
Ferrari David
Ferreira Martins Ilian
Hever Nnamdi
Hoffmann Marie
Latic Lina
Oliveira Teixeira Kevin
Rosati Milio
Schroeder Ben
Toussaint Julien
Zahitovic Damir



Cycle 2.2B



Personne responsable :

Nosbusch Charline

Afonso Vaz Mathias
Castro Cardoso Kelly
Correia Mendes Beatriz
Latic Tarik
Melnyk Oleksandr
Melo Moreira Bryan David
Penin Sarah Anne Geneviève
Petitjean Lexie
Pinto De Almeida Martim
Recken Meisch Cédric
Schaul Weber Max
Schroeder Lou
Vilas Boas Martins Diego



Cycle 4.1A

Personne responsable :

Thill Sabrina

Albersmeyer Neele Louisa
 Mathilda Frida
 Babacic Amar
 Carreira Mateo
 De Barros Ribeiro Filipe
 De Sousa Ilana
 Dos Santos Antunes Leticia
 Fluit Justin
 Hansen Kathrine
 Hoffmann Charlie
 Lavandeira Bastos Rodrigo
 Lutgen Charel
 Muric Nahla
 Venâncio Postel Keryan



Cycle 4.1B

Titulaire de classe :

Becker Maryse

Baur Geane Xander
 Baustert Ciara
 Beckers Sophie
 Brito Dos Santos Kyana
 Emeline Miranda
 Furtado Correia Dilson
 Eduardo
 Kraus Mathis Tun
 Micket Luc
 Monteiro Mascarenhas
 Elissa Mayara
 Oliveira Feiteira Iara
 Petrov Popov Lidia
 Ramos Monteiro Marcia



Cycle 4.2

Personne responsable :

Nosbusch Julie

Almeida Dos Santos Romeo
 Barros Rocha André Filipe
 Barros Rocha Diogo Miguel
 Da Cunha Paulo Nitto
 El Mir Ibrahim Khalil
 Ghirelli Lynn
 Gomes Morais Kian
 Gomes Silva Jessica
 Gonçalves Lopes Lisa
 Gonçalves Oliveira Catarina
 Gonçalves Pereira Matthew
 Kocan Medin
 Macedo Moura Dylan
 Santos Pina Sidney



Concours „Maach Math“

All Joer gëtt de Schoulen e Concours „Maach Math“ proposéiert, bei deem Klassen aus de verschidde Cycle kënnen deelhueLEN.

D'Klasse ginn no hirem Alter a Kategorien age-deelt. All Klass krit da während dem Joer 2 Epreuve geschéckt, an deenen se zesummen als Team verschidde mathematesch Denkaufgabe léisE müssen. Déi Aufgabe maachen d'Schüler eleng an si ginn och net vum Léierpersonal verbessert.

D'Klassen aus dem Cycle 4 haten och decidéiert, dëst Joer un deem Concours deelzehuelen an hunn sech tapfer der Erausfuerderung gestallt.

Ufank Mee koum dunn déi gutt Nouvelle dat d'Klass vun der Joffer Thill et an d'Final, énnert di dräi bescht, gepackt hat. Leider konnt awer dëst Joer keng Final stattfannen an sou goufen dunn den 19. Mee iwwer Teams, mat den anere Finalisten, d'Platzéierunge presentéiert.

Ganz houfreg kënne mir soen, dat d'Schüler aus dem Cycle 4.1 A eng 1. Plaz erreecht hunn. D'Kanner hunn sech riseg gefreet an och d'Joffer war an ass ganz stolz op hier Leeschtung.



MAACH
MATH

RALLYE MATHÉMATIQUE INTER-CLASSES



Mir gratuléieren de Kanner aus dem
 Cycle 4.1 vum Sabrina Thill

fir hir exzellent Leeschtung an der
 Finale vum MaachMath 2021.



Concours organisé par le Groupe Mathématique (SCRIPT) avec le soutien du Collège des directeurs, des Commissions nationales (Mathématiques) de l'EF, de l'ESC et de l'ESG et du Fonds National de la Recherche

Coupe scolaire

Freides, de 4. Juni hunn d'Kanner aus dem Cycle 4 sech op den Wee mam Vélo duerch Schieren gemaach. Zesumme mat der Gemeng an der Schoul gouf des Coupe scolaire organiséiert.



D'Gewënner vun der Coupe scolaire:

Cycle 4.1A: Keryan Venancio Postel • Cycle 4.1B: Luc Micket • Cycle 4.2: Lynn Ghirelli



D'Kanner hunn am Virfeld den theoreeteschen Deel an der Schoul préparéiert an och en Test geschriwwen. Dësen hunn se mat Bravour gemeeschtert.

Dunn war et sou wäit fir de prakteschen Deel. De Vélo vun de Kanner gouf moies vun LS Sport kontrolléiert, sou dat näischt méi konnt schifgoen. Mëttes waren d'Kanner ganz nervös, eleng op der Strooss ze fueren, mee och hei hunn se dat ganz gutt gemaach.

Projet Bësch am Cycle 1

Säit Jore gehéiert déi wéchentlech Sortie an de Gemengebësch „Buchholz“ zum Programm vum Cycle 1. Déi lescht Jore sinn och „d'Elterendeeg am Bësch“ e wichtegen Deel vum Projet ginn. Hei invitieren d'Kanner aus dem Cycle 1 an dem Precoce e puer mol am Joer d'Elteren, op engem ganzen Moien un hiren Aktivitéiten deelzehuelen. Dës Deeg hunn émmer e grousse Succès a begeeschtere grouss a kleng.

D'Léierpersonal aus dem Precoce an aus der Spillschoul hat d'Iddi, fir hier Bëschplaz ze verschéineren an méi kandgerecht z'aménagéieren.

Si hunn sech am Hierscht 2019 mam Fierschter zesumme gesat, fir hier Iddie matzedeelen, a mat senger Ënnerstëtzung konnt schnell mam Projet ugefaange ginn. Hien huet äis ongefíer 60 Holzplacke geschnidden, déi nach am Fréijoer 2019 am Kader vun engem Elterendag zesumme mat de Kanner bemoolt sollte ginn. E puer Deeg éier d'Schoulen duerch de Covid-19 op Homeschooling émgeschalt hunn, haten d'Precocekanner nach d'Freed, mat hiren Elteren hier Placken ze bemolen.

Well dëst am Rescht vum Cycle 1 dunn leider net méi méiglech war, ass decidéiert ginn, d'Placken trotzdem am Hierscht 2020 nach mat de Kanner an der Schoul ze molen.

De Fierschter an seng Equipe hunn Enn November 2020 déi vill flott Brieder zu Panneauen zesumme-



gebaut an hunn se ganz ronderëm d'Bëschplaz opgeriicht. D'Panneauen gesinn net némme gutt aus, mee si fir d'Kanner och e visuelle Repère beim Fräispill am Bësch.

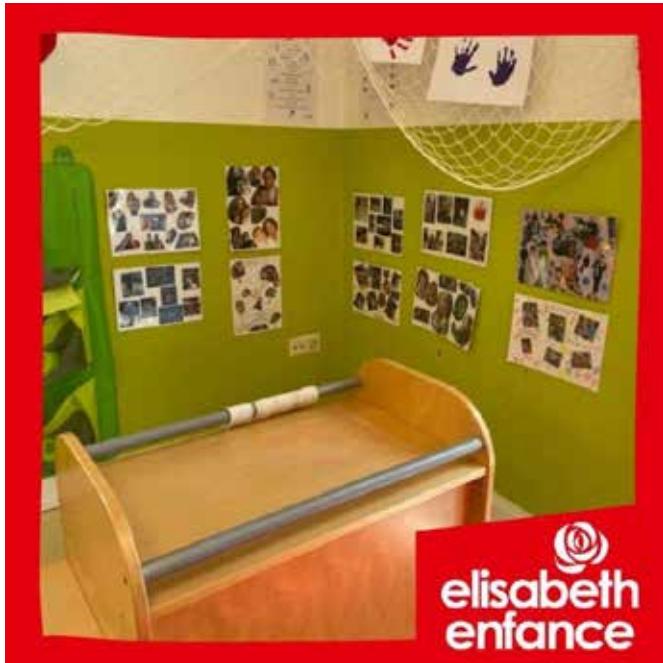
Weiderhin ass geplant, fir nach dëst Schouljoer mat de Kanner aus dem Cycle 1 an dem Precoce weider Elementer ze gestalten, déi och sécherlech, mam Fierschter senger Ënnerstëtzung, hier Platz am Bësch wäerte fannen.

Ausserdeem sinn och eng ganz Rei Amenagementer énnert der Leedung vum Fierschter gemaach ginn, wéi zum Beispill eng nei Feierplaz, e Buerféissparcours a flott Kloterspiller.

D'Kanner an d'Léierpersonal soe Merci fir déi flott Zesummenaarbecht mam Fierschter a mat den Elteren. Och der Gemeng e grouss Merci fir déi finanziell Ënnerstëtzung. Mir freeën äis elo schonn, lech d'Fortsetzung vum Projet ze weisen, an hoffen, dass d'Beschplaz laang schéin erhale bléift.



Zesummenaarbecht mat den Elteren an der Crèche Bim Bam



**elisabeth
enfance**



**elisabeth
enfance**

Déi aktiv Mataarbecht vun den Elteren ass Deel vun eisem Konzept. D'Valoriséierung vun de Sproochen, déi doheem geschwat ginn, spiller eng wichteg Roll an der Entvécklung vum Kand an dem Opbau vu senger Identitéit. Eng verstäerkten Zesummenaarbecht mat den Elteren ass eis aus deem Grond och immens wichteg.

Niewent den alldeeglechen „Tür-und-Angel-Gespréicher“, der Agewinnung, den Transitionsgespréicher resp. Gespréicher éier d'Kanner an de Precoce ginn, bidde mir am Laf vum Joer verschidden Aktivitéiten un.

Den Elterenowend, dee mir eemol pro Joer organiséieren, genau sou ewéi d'Summerfest sinn duerch déi bekannte Mesuren am Moment net méiglech. D'Aktivitéite stinn am Zusammenhang mat der „Méisproochegkeet“ an dem „inklusive“ Schaffen, zwee wichteg Pilieren, déi an eisem Konzept fest verankert sinn. D'Zil vun der „Méisproochegkeet“, och Plurilingue genannt, ass et, d'Kanner spilleresch un déi zwou Sprooche Lëtzebuergesch a Franséisch erunzeféieren, woubäi dem Alter an den individuelle Besoine vun de Kanner Rechnung gedroe gëtt.

„Inklusioun“ bei eis an der Crèche bedeit, de Kanner an hire Familljen an all hirer Villfalt ze begéinen, d'Diversitéit unzeérkennen a wäertzeschätzen. An dësem Sënn plange mir eis Aktivitéiten, déi mir den Elteren ubidden. Zoustänneg fir dës Aarbechten ze plangen an ze organiséieren, si bei eis am Haus d'Mandy aus dem „Pool inclusif“ an d'Carmen als Référent pédagogique plurilingue. Mir proposéiere pro Trimester eng Aktivitéit, déi mat de Mataarbechter aus der Crèche Bim Bam ofgeschwat gouf. Am Hierscht 2020 hate mir Spriechblose fir all Famill proposéiert. Dorop sollten d'Elteren eis an hirer Mammesprooch

resp. an der Sprooch, déi doheem geschwat gëtt, e puer kleng Sätz opschreiwen, wéi z.B.:

- Moien
- Numm vum Kand
- Wéi geet et dir?
- Schéin, dass du hei bass.

Déi faarweg Spriechbullen, déi mir dunn an der Crèche an de Fénsteren ubruecht hunn, sti fir d'Visibilitéit no bausse vun der Méisproochegkeet an der Inklusion.

Dëst Joer, Ufank Mäerz, hate mir den Eltere proposéiert, zesummen doheem mat hire Kanner ee Familljeposter ze gestalten unhand vu Fotoe mat Saachen drop, déi hirem Kand wichteg sinn.

Mir hu mat Héllef vun deene Familljeposteren an all Grupperaum eng Familljewand geschafen, wou all Kand säi Poster op Aenhéicht ka gesinn.

D'Zil vun dëser Aktivitéit ass et, den Austausch téscht de Kanner unzereegen an domat d'Sprooch ze férderen. Dës Wänn hiewen ebenfalls d'Diversitéit vun den einzelne Familljen ervir.

Rezent hu mir den Elteren d'Portfolioe vun hire Kanner mat heem ginn. Si konnten sech zesumme mam Kand de Portfolio ukucken an bei där Geleeënheet selwer eenzel Säite matgestalten. De Portfolio ass eng Entvécklungs-mapp, e Classeur, wou déi eenzel Entvécklunge vum Kand festgehale ginn. Fir dat dës wichteg a wäertvoll Aarbecht fachgerecht émgesat gëtt, ass d'Stefanie zoustänneg.

Mir soen op dësem Wee nach emol all den Eltere Merci fir eis gutt Zesummenaarbecht.

Team Bim Bam

Aktion „Müllsammeln“ der Maison Relais Rousennascht

Mehr denn je ist es wichtig, sich der Bedeutung einer intakten Natur bewusst zu werden. Dabei geht es nicht nur darum, die Natur von Müll frei zu halten, sondern es ist auch die Aufgabe der Erwachsenen, den Kindern zu erklären, wieso es wichtig ist, sich an Regeln und gesellschaftliche Normen zu halten. Das gemeinsame Tun, verbunden mit dem Spaß, den die Kinder damit verbinden, soll zeigen, dass es gut ist, sich zu engagieren, um ein Wohlgefühl des Zusammenlebens zu erzeugen.

Die Kinder starteten eifrig und motiviert diese Aktion, trotz den zurzeit nicht immer optimalen Wetterbedingungen. Die Heranwachsenden haben sich zusammen mit den Erziehern mehrmals auf den Weg gemacht, um gemeinsam verschiedene Straßen und Feldwege abzusuchen. Die Erzieher haben den kleinen Entdeckern eine Straßenkarte ausgeteilt, damit sie sich einen Überblick von dem Vorhaben verschaffen konnten.

Mit Hilfe der Karte haben die Kinder die verschiedenen Straßen angesteuert und so sind im Laufe der Stunden bedeutende Mengen an Abfall zusammengekommen. Nach der Wiederankunft in der Maison Relais wurde der Müll ordnungsgemäß sortiert.

Das ganze Unterfangen wurde mit dem Fotoapparat begleitet, damit auch zukünftige Neulinge in der Maison Relais, anhand von Plakaten einen Einblick in sinnvolle und tolle Vorgehen, die dem Gemeindewohl dienen, erhalten.

Um ein ordentliches und hygienisches Schaffen zu gewährleisten, wurden Handschuhe, Feuchttücher und Tüten an die Sammler verteilt.

Danke vielmals an unsere Schierener Kinder!



Action « Collecte de déchets »

Il est plus important que jamais de se rendre compte à quel point la nature nous impacte. Pourtant, il s'agit non seulement de libérer la nature des déchets, mais il est également primordial que les éducateurs expliquent aux enfants qu'il est important de se tenir aux règles et normes de la société dans laquelle nous vivons. Le fait d'agir en collectivité, lié au plaisir de faire les choses, qui connecte les enfants entre eux, doit montrer qu'il est bien de s'engager pour le bien-être de la vie collective.

Les enfants ont démarré cette action malgré des conditions météorologiques pas toujours optimales. Ils se sont mis en chemin avec les éducateurs pour examiner différentes rues et champs. Les éducateurs ont distribué des cartes routières afin d'avoir une vue globale du projet.

À l'aide de cette carte, les enfants ont été amenés à certaines rues et ont su collecter de nombreux déchets en seulement quelques heures. Au retour à la Maison Relais, ces derniers ont été triés de manière correcte.

Un appareil photo a accompagné cette action afin que les futurs arrivants puissent en avoir un aperçu, entre autres avec des affiches qui ont été faites de manière organisée et chouette, qui servent au bien communautaire.

Afin de pouvoir travailler de manière hygiénique et correcte, les petits collecteurs ont eu des gants, des lingettes et des sacs en plastique.

Un grand merci à nos enfants de Schieren !

Championnat Schierener Tennis

No enger laanger Zäit, wou et, wéi op sou ville Plazen, och bei eis am Schierener Tennis gezwongenermoossen alles bësse méi roueg zougaangen ass, hu mir Ufank Mee rëm dierfte mat enger gewësser Normalitéit an d'Interclubs Championnat starten. D'Freed war dofir natierlech ém sou méi grouss, fir endlech nees kënnen um Terrain ze stoen a sech géint aner Veräiner kënnen ze moosser.

Am éischten Deel vum Championnat hate mir dräi Equuppen um Start: eng +35 Männer Equipe, souwéi eng +35 Dammen an eng U18 Jongen Entente Equipe mat dem TC Dikkrech. Besonnesch ervirzehiewen ass dobäi d'Leeschung vun eiser Dammen Entente Equipe, déi an hirer Poule déi éischt Plaz gemaach hunn. Hinnen, awer natierlech och deenen aneren Equuppen, ee grousse Merci fir hiert Engagement um Tennisterrain.

Am zweeten Deel vum Championnat sinn eis zwou Seniors Equuppen un de Start gaangen. Si stinn all Samschdeg bis Ufank Juli um Terrain a probéieren, sou vill Matcher wéi méiglech fir sech ze entscheeden.



Ab Juli gëtt et dann nach ee weidert spannend Evenement fir den TC Schieren. Den 1. Juli geet de „Bistro beim Décken“ op, deen an de Gebai-lechkeete vum Schierener Tennis déi perfekte Plaz fonnt huet, fir Kleng a Grouss mat engem gudde Maufel an deem richtege Patt dobäi ze verwinnen. Dofir loosst lech dat op kee Fall huelen a maacht lech selwer ee Bild.

Mir wollten dann och nach un all Tennisbegeeschteren en Opruff maachen, sech gär bei ons ze mëllen, fir weider Infoen iwwert de Club ze kréien oder fir Member bei eis ze ginn. Egal op Kleng oder Grouss, erfuerene Spiller oder ganz nei dobäi, mir begréisse jidderee mat oppenen Äerm a freeën eis iwwert all neit Gesicht an onsem Club.

*Fir den TC Schieren
Ann & Laura*



Chorale Caecilia Schieren

Oktave 2021

Et war dëst Joer un der Chorale Caecilia Schieren, fir de Lidder-Programm vun der Oktavmass vun der Par Ettelbréck Sts. Pierre a Paul ze gestalten. Konnten déi läscht Joren déi 5 Chorallen nach am grousse Grupp zesumme sinn, esou war et dëst Joer dann némmen 10 Leit erlaabt ze sangen.



Esou huet eis Chorale sech mat 10 Sängerinnen a Sänger, Organist an Dirigent op de Wee an d'Kathedral gemaach, wou mir dann den 28. Abrëll um 10h30 eng feierlech Mass gesongen hunn.



Leider ass déi schéi grouss Uergel um Ducksall nach net opgebaut, esou hu mir ënnen an der Kathedral, no bei dem Votivaltoer, dëst an enger spezieller Atmosphäre, zur Verschéinerung vun der Mass bäägedroen.



De 6. Juni op Härläichendag gouf d'Radiosmass vun eiser Chorale gesongen. Et ass schonns eng laangjäreg Tradition, dass d'Mass vun Härläichendag vu Schieren iwwerde gëtt, ausser dem Joer 2020, wou d'Prouwen duerch Covid-19 net méiglech waren.

Eppes Eeschtes – fir nozedenken

Et sinn elo 88 Joer hier, dass d'Chorale Caecilia vun en etlech begeescherte Sänger gegrënnt ginn ass.

Lues a lues ass de Veräin gewuess, a war et wärend ville Joren nämmen e Männerchouer, dee bis zu 40 Männer gezielt huet an deen op ville Concoursen énnert deene Beschte klasséiert war, esou goufen dann am Joer 1971 och Dammen, Kanner a Jugendlech an de Veräin opgeholl.

Mat enger Formatioun vun deelweis iwwer 60 Leit war et méiglech, en ofwiesslungsräiche Repertoire ze sangen.

Net némme kierchlech Lidder goufen astudéiert, mee och eng grouss Auswiel vu weltleche Lidder stoungen um Programm.

Haut zielt eis Chorale nach knapp 30 méi oder manner aktiv Sängerinnen a Sänger, mee leider ass d'Zuel vun onsen Hären op 3 erof gaangen, déi et da schwéier hunn, sech géint Dammen ze behaapten.

Duerch d'Pandemie sinn och Leit demotivéiert oder ängschtlech ginn, an hunn sech emol fir de Moment, oder esou guer ganz ofgemellt.

A wéi geet et weider ???

- Traureg wär et, wann déi kierchlech Evenementer net méi kéinten duerch de Gesank verschéinert ginn.
- Virun allem kann de Gesank an enger Begriefnesmass der trauernder Famill och Trousch spenden
- Eng Hochzäitsmass gëtt och duerch de Gesank verschéinert
- Och um kulturellen Niveau huet eis Chorale dozou bäägedroen, fir d'Fester méi feierlech ze gestalten, wéi z.B. den Te Deum op Nationalfeierdag.

Dofir hei nach eng Kéier en Opruff un lech l'éif Leit – All nei Iddi an all neie Member ass häerzlechst wëllkomm.

Text/Fotoen: Ley Monique



Eis Prouwe si jeeweils Donneschdes vun 19:00 Auer bis 21:00 Auer.

Bass du interesséiert, kanns du dech beim President oder bei engem Komiteesmember mellen.

President:	Meisch Jean-Paul	meisch1@pt.lu	Tel.: 81 83 24
Sekretärin:	Ley Monique	mley@pt.lu	Tel.: 81 24 43
Caissière:	Meisch Maggy	mameisch@pt.lu	Tel.: 33 84 26
Vize-Presidentin:	Giulioni Eliane	lamberto@giulioni@gmail.lu	Tel.: 81 86 62
Archivarin:	Blasius Marga	marga.blasius@hotmail.com	Tel.: 81 23 32
Member:	Majerus Margot		Tel.: 81 02 81
Member:	Wagener Jules		Tel.: 81 08 68

Mir freeën eis op all neie Member

Op Wonsch komme mir och gäre bei dir laanscht.

Musikalesch Gréiss a bleift gesond

Är Chorale



Gaart an Heem Schieren

Éischte Mee 2021

Eise President an eise Vizepresident hunn den éischte Mee e Meekranz gebonnen a beim ale Fest soll/al Gemeng opgehaang. Merci hinnen zwee.



Aktioun Päiperlek



De 4. Mee ware mir 50 Staudepäck bei de SICONA op Biissen sichen.

Tëschent 18h00 an 19h00 konnten d'Leit hire Pak am „Alen Atelier“ ofhuelen.

Wien et vergiess hat, krut en heem geliwwert.

Déi éischt Staude vun der Aktioun 2020 fänken elo un, gutt ze wuessen, an droen och schonns vereenzelt Bléien, sou den Nelkenwurz.

Awer och déi vun 2021 fänken un ze bléien, sou z. B. d’„zitronige Katzenmintze“ oder d’„gelbes Sonnenröschen“.

D’Päiperleke wäerten sech freeën.



Fir all déi Leit, déi un der Aktioun Päiperlek deelgeholl hunn:

Schéckt eis bis den 1. Oktober 2021 iwwer WhatsApp (621 748 843) oder per E-Mail (marguerite.bertemes@gmail.com) eng Foto vun Äre schéinste Stauden an Ärem Gaart.

Déi schéinste Foto gëtt belount a gëtt am Louis publizéiert.

SUMMERAKTIVITÉITEN

DE PROGRAMM

03/08 Natur & Sport erliewen

04/08 Lightpainting & 3D-Pen

06/08 Kajak & Stand Up Paddle

07/08 Darts Tournoi

09/08 Grill & Chill um Stauséi

10/08 Europapark

12/08 Adventure „Kuelscheier“

13/08 Grottes de Han

Veiner Schlass

16/08

Frisbee-Golf

17/08

Mountainbike-Camp

18/08
19/08
20/08

Héichseelgaart

21/08

Dobaussen - Doheem

24/08
25/08

Karting

26/08

Flooss bauen

27/08

Wakeboard & Waasserski

28/08

WEIDER INFORMATIOUNEN FËNNS DU OP NORDSTADJUGEND.LU



Klibberen 2021

2020 huet et geheescht „KLIBBEREN DOHEEM“, 2021 hu mer geléiert, mam Virus ze liewen, a mir hunn et fäerdegt bruecht, datt eis 7 Massendénger mat hire Geschwëster duerch all d'Stroosse vu Schieren konnte klibbere goen. Mat Hëllef vun den Elteren, déi hir Kanner gefouert resp. begleet hunn, huet dat super geklappt. Ouschtersamschdeg sinn d'Kanner net wéi gewinnt un d'Dieren schelle gaangen, mee d'Equipe vun der Par hat Flyer am Duerf verdeelt, an jidderee konnt de Kanner eppes op d'Dir setzen, wann e wollt oder einfach een Don maachen. Och d'Wäiwaasser konnten d'Leit iwver Telefon bestellen, a si konnten et Ouschteronndeg no der Mass mat heem huelen oder mir hunn et och heem gefouert.

Gemittlech zesumme Kaffi drénken no der Moiesklack op Ouschtersamschdeg ass natierlech ausgefall, trotzdem hu mir et fäerdegt bruecht, datt eis Klibberkanner sech mat engem Croissant an engem Gedréngs gestärkt ob de Wee konnte maachen.

D'Kanner hate Spaass, a mir si frou, datt mir di flott Traditioun trotz Pandemie konnte bääbehalen, an och hoffentlech an de nächste Joren op eis Klibberkanner kënnen zielen! D'Klibberjongen a -meedercher soen iech villmools MERCI! Si hate vill ze dinn, an si hunn d'Är, de Schockela an d'Kamelle bal net gepackt fir heem. Och op hirem Kont huet sech vill gedoen! Nach emol een decke MERCI!

Text a Fotoen : Josiane Gillen





Grouss Botz, emol anescht

D'Gemeng Schieren mat der Ëmweltkommissioun hat hir Grouss Botz énnert Anhalung vun alle virgeschriwwene sanitäre Corona-Sécherheetsmoossnamen organiséiert. Well keng gréisser Usammlung vu Leit méiglech war, hunn d'Leit, déi wollte matmaachen, sech ugemellt a si kruten als Mini-Grupp vun zwee Leit oder als Leit aus engem Haushalt eng Streck zougedeelt, déi si iwver de Weekend vum 20.03 - 21.03.2021 konnten ofgoen.

Wéi émmer waren déi lokal Veräiner a verschidden engagéiert Bierger mat dobäi. Op den 11 verschiddene Strecke goufe leider nach émmer haapsächlech Béchsen, Glasfläschen a Plastik an all senge Formen zesumme gedroen.

D'Wieder hat dëst Joer gutt matgespillet an esou konnt een iwver de Weekend sain Engagement och nach mat engem schéine Spadséiergang kombinéieren. Den übleche Patt mat engem lessen am gesellege Kader ass leider an d'Waasser gefall a wäert hoffentlech d'nächst Joer erém méiglech sinn. Leider war eis Aktioun, fir d'Autofuerer op d'Offall-Problematik laanscht Steeënstrooss ze sensibiliséieren, schonn no puer Deeg eriwwer. Ee klenge Problem an der Ofstëmmung a Kommunikatioun hat dozou gefouert, dass eis Péil mat agesammeltem Offall vu Ponts et chaussées schnell ewechgeholl goufen.

Een décke Merci all de Leit, déi fléisseg matgehollef hunn, d'Gemeng méi propper ze maachen.



Bamplanzaktiouen fir eis Neigebueren

Och dëst Joer wollt d'Gemeng, zesumme mat der Ëmweltkommissioun a Gaart an Heem, déi jonk Familljen invitéieren, déi am Joer 2020 Nowuess kritt hunn. Et ass wéi all Joer drëm gaangen, fir ee Bam ze planzen an domat de Kanner an hiren Elteren eng bleiwendt Erënnerung un dat Joer 2020 ze organiséieren. Nodeem déi Planzaktiouen schonn iwver Jore bei der Sportshal duerchgefouert gouf, ass déi Plaz am Butzepark am Hierscht esou lues zu engem Treff ginn, wou dann d'Nëss kënnne geraf ginn.



Well wéinst der Covid-Pandemie an den aktuelle Restriktiounen, Rassemblementer vu Leit net méiglech waren a schonn 2019 d'Bamplanzaktiouen hat missen ofgesot ginn, ass am Schäfferot decidéiert ginn, fir am Numm vun den Elteren a Kanner ee Bam fir de Joergang 2019 an och 2020 ze planzen a no der Pandemie déi ofgesote Receptioun fir Kanner an Elteren evt. nozechuelen. De 25. Mäerz hat de Schäfferot de symbolesche Gest bei der Planzung fir d'Elteren a Kanner iwverholl. Dëst Joer sinn zwee Nësserten geplantz ginn. Ee Merci geet un de Fierschter an seng Mataarbechter, déi schonn eng gutt Viraarbecht gemaach haten.

Déi lescht Méint hunn eis drun erënnert, wéi wichteg eis lokal Betriber sinn. An deem Kontext, haten d'Elteren an hir Kanner als klenge Geste vun der Gemeng, niewent dem Rauchmelder als eng Sensibilisatioun am Beräich vun der Sécherheet am Haus och nach e Bong kritt, dee bei engem Schierener Restaurant, Commerce oder Handwierksbetrieb konnt ageléist ginn.

Ëmweltkommissioun Schieren / Jean Paul Zeimes



POUR RAPPEL

DANS VOTRE COMMUNE
In Ihrer Gemeinde
In your municipality

CONSIGNES DE TRI SORTIERANLEITUNG · SORTING INSTRUCTIONS



Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging



Cartons à boisson · Getränkekartons
Beverage cartons

POUR RAPPEL
ZUR ERINNERUNG
AS A REMINDER



Films et sacs en plastique · Plastikfolien
und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen
Plastic pots, cups and trays

famestudio.lu



MAX.
5L

VIDE · LEER · EMPTY



PAS DE PLASTIQUE NOIR
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF
NO BLACK PLASTIC

VALORLUX BE THE CHANGE



Disponible sur:
Verfügbar unter:
Available on:

www.valorlux.lu



MERCI · DANKE · THANK YOU



Simplification du tri - maintenant possible dans tout le pays grâce à vous et aux bons résultats obtenus lors du projet pilote dans votre commune! Vous pouvez continuer de collecter les déchets d'emballages selon les consignes de tri actuellement en vigueur.

Vereinfachte Sortierung - jetzt landesweit möglich dank Ihnen und den guten Ergebnissen die während dem Pilotprojekt in Ihrer Gemeinde erzielt wurden! Sie können die Verpackungsabfälle weiterhin nach der aktuellen Sortieranleitung sammeln.

Simplified sorting - now possible throughout the country thanks to you and the good results obtained during the pilot project in your municipality! Keep on collecting the packaging waste according to the sorting instructions currently in use.



famestudio.lu

VALORLUX BE THE CHANGE

www.valorlux.lu



POUR GARANTIR NOTRE OBJECTIF COMMUN: PRÉSERVER NOTRE ENVIRONNEMENT.

Valorlux propose les services suivants aux citoyens:

Um unser gemeinsames Ziel, unsere Umwelt zu schützen, zu gewährleisten, bietet Valorlux den Bürgern folgende Dienstleistungen an:

In order to achieve our common goal of environmental preservation, Valorlux offers the following services to the citizens:



Vous n'avez plus de sacs Valorlux? Commandez-les gratuitement

sur notre shop en ligne! Sur www.valorlux.lu, connectez-vous sur notre shop et choisissez entre une livraison gratuite à domicile ou un retrait auprès d'une de nos stations-services partenaires.



Haben Sie keine Valorlux-Säcke mehr? Bestellen Sie sie kostenlos in unserem Online-Shop! Unter www.valorlux.lu loggen Sie sich in unserem Shop ein und wählen Sie zwischen einer kostenlosen Lieferung nach Hause oder einer Abholung in einer unserer Partner-Tankstellen.



Have you run out of Valorlux bags? Order them for free in our online shop! Go to www.valorlux.lu, log into our shop and choose between two free delivery methods; either home delivery or pick-up at one of our partnering service stations.

Vous bénéficiez des services de la Stëftung Hëllef Doheem ou de Gesond.lu?

Demandez à votre prestataire de soins de vous apporter des sacs Valorlux lors de sa prochaine visite chez vous.



Nehmen Sie die Leistungen von Stëftung Hëllef Doheem oder Gesond.lu in Anspruch? Bitten Sie Ihren Pflegedienst, Ihnen bei Ihrem nächsten Besuch Valorlux-Säcke mit zu bringen.



Do you rely on the services offered by Stëftung Hëllef Doheem or Gesond.lu? Simply ask your care provider to bring you a roll of Valorlux bags the next time they visit you.

Vous ignorez la prochaine date de collecte des sacs Valorlux dans votre commune?

Retrouvez toutes les dates de collecte des sacs Valorlux sur le calendrier mis en ligne sur www.valorlux.lu.



Sie wissen nicht, wann der nächste Abfuhrtermin der Valorlux-Säcke in Ihrer Gemeinde ist? Alle Valorlux-Abfuhrtermine finden Sie online im Kalender unter www.valorlux.lu.



Have you forgotten when the next collection of Valorlux bags is taking place in your municipality? Consult all the dates listed in our collection schedule on www.valorlux.lu.

NEW

Vous voulez savoir lesquels de vos déchets d'emballages sont recyclables?

Découvrez notre nouvelle rubrique « Recyclage au Luxembourg » sur www.valorlux.lu. Vous y trouverez des informations relatives au tri et au recyclage des emballages que vous triez chez vous à la maison.



Möchten Sie wissen, welche Ihrer Verpackungsabfälle recycelbar sind? Entdecken Sie unsere neue Rubrik „Recycling in Luxemburg“ unter www.valorlux.lu. Dort finden Sie Informationen zum Sortieren und Recyceln der Verpackungen, die Sie zu Hause trennen.



[WWW.VALORLUX.LU](http://www.valorlux.lu)



Are you eager to get to know which of your packaging waste is recyclable? Then have a look at our new section “Recycling in Luxembourg” on www.valorlux.lu. Here you will find useful information on sorting and recycling concerning the packaging you separate at home.



MERCI POUR VOTRE ENGAGEMENT!
Vielen Dank für Ihre Unterstützung!
Thank you for your commitment!

VALORLUX BE THE CHANGE

www.valorlux.lu

famestudio.lu

De Panorama



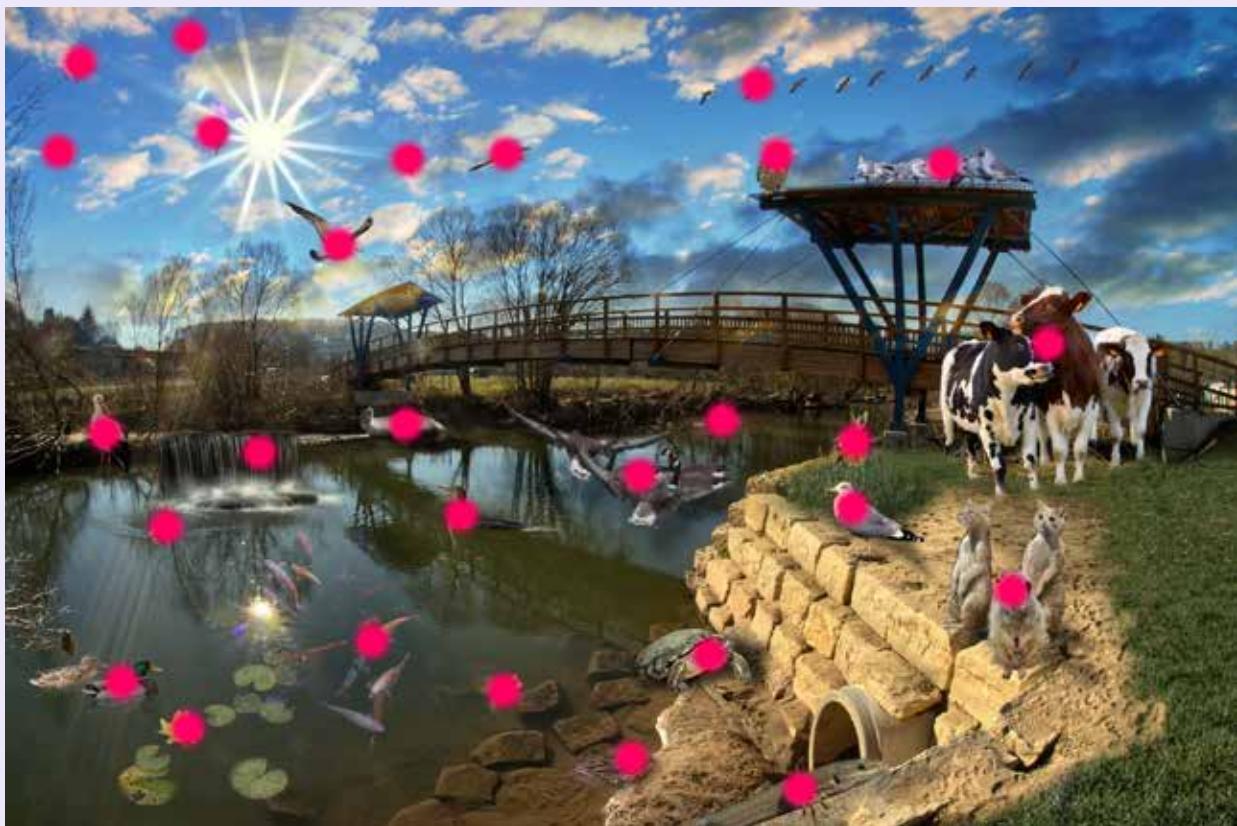
Sicht déi 10 Feeler am Bild



D'Opléisung fannt Der am Louis Nr. 64.

De Panorama

Hei d'Opléisung aus dem Louis Nr. 62



Informations utiles



facebook.com/gemengschieren

Administration Communale de Schieren

90, route de Luxembourg • L-9125 Schieren

contact@schieren.lu • www.schieren.lu

Heures d'ouverture :	Matin	Après-midi
Lundi	7 h 30–11 h 30	13 h 30–16 h 30
Mardi	7 h 30–11 h 30	13 h 30–16 h 30
Mercredi	7 h 30–11 h 30	13 h 30–16 h 30
Jeudi	fermé au public	13 h 30–18 h 00
Vendredi	7 h 30–11 h 30	fermé au public

Centrale

Tél. : 81 26 68-54

Secretariat

secretariat@schieren.lu

Camille Schaul

Tél. : 81 26 68-50

Yves Weis

Tél. : 81 26 68-57

Recette

recette@schieren.lu

Nora Esslingen

Tél. : 81 26 68-55

Population

contact@schieren.lu

Sandy Cesar

Tél. : 81 26 68-54

Service Technique

technique@schieren.lu

Michel Pütz

Tél. : 81 26 68-52

Tanja Marin

Tél. : 81 26 68-53

Atelier Communal

Tél. : 81 26 60

École

Tél. : 81 70 53-42

Éducation Précoce

Tél. : 27 72 04 56 / 81 68 62

Crèche

Tél. : 26 80 57 90

Maison Relais

Tél. : 81 70 53-60





[FACEBOOK.COM/GEMENGSHIEREN](https://www.facebook.com/gemengschieren)

WWW.SCHIEREN.LU